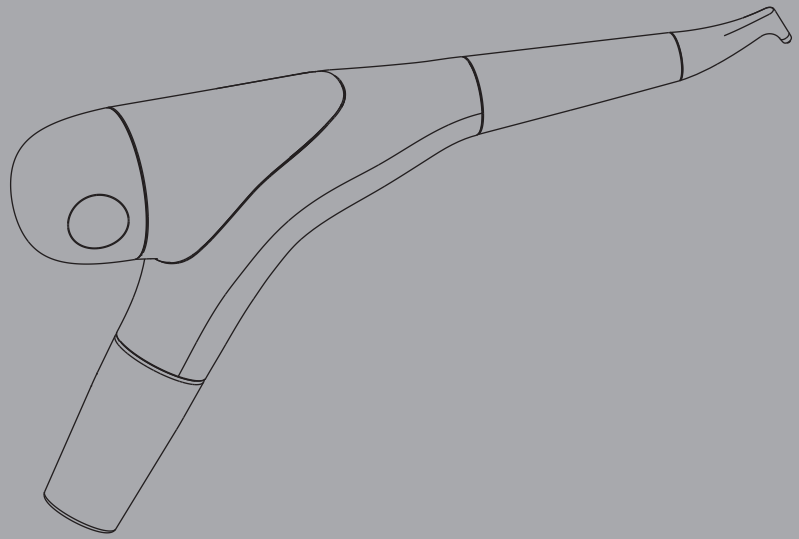
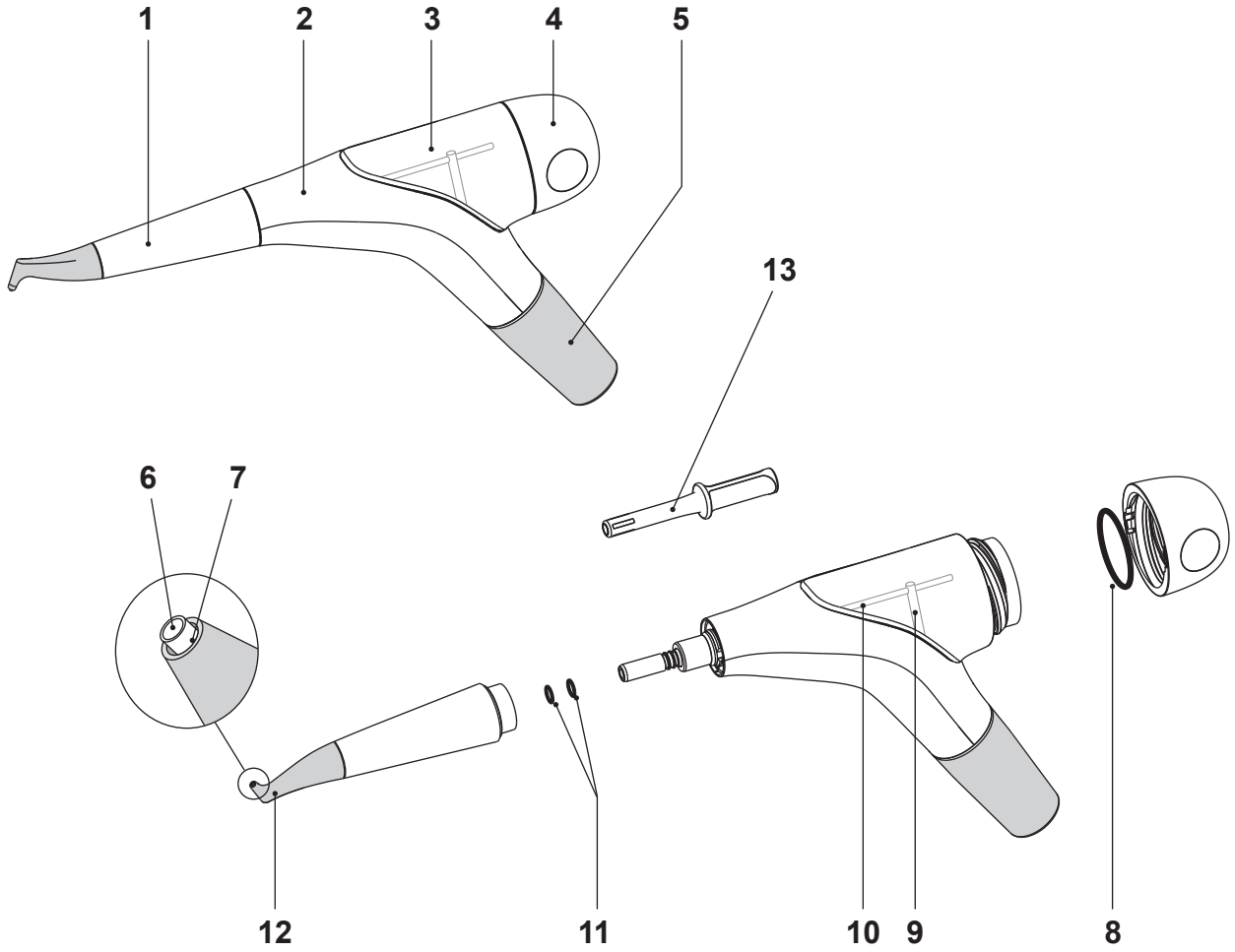
OPERATION INSTRUCTIONS
UPUTE ZA RUKOVANJE
GEBRUIKSINSTRUCTIES
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
DRIFTSVEJLEDNING
BRUKSANVISNING

AIR-FLOW® handy 3.0



℞ **ONLY** Caution! Federal (USA) law restricts this device to sale by or on the order of a dentist.

EMS


1
2
3
4
5
13
6
7
12
11
10
9
8

COMPONENTS

1 Handpiece
2 Body
3 Powder chamber
4 Powder chamber cap
5 Cord adapter
6 Powder outlet tube
7 Water outlet port
8 Cap ring
9 Air tube
10 Air/powder tube
11 O-rings for handpiece connection
12 Nozzle
13 EasyClean

EMS supplies units with various accessories. The "Packing list" shows exactly what your unit includes.

KOMPONENTE

1 Ručna jedinica
2 Tijelo
3 Komora s praškom
4 Poklopac komore s praškom
5 Kabel adaptera
6 Cijev za izlaz praška
7 Otvor za izlaz vode
8 Prsten čepa
9 Cijev zraka
10 Crijevo za zrak/prašak
11 O-prsteni za priključak ručne jedinice
12 Mlaznica
13 EasyClean

EMS uz jedinice isporučuje razne dodatke. Popis sadržaja pakiranja prikazuje sve što jedinica obuhvaća.

BESTANDDELEN

1 Handstuk
2 Body
3 Poederreservoir
4 Deksel poederreservoir
5 Snoer adapter
6 Slang poederuitgang
7 Wateruitgang
8 Ring deksel
9 Luchtslang
10 Lucht/poederslang
11 O-ringen voor aansluiting handstuk
12 Spuitstuk
13 EasyClean

EMS levert units aan met verschillende accessoires Op de bovenstaande "Pakbon" wordt precies aangegeven wat bij de unit is inbegrepen.

COMPONENTES

1 Peça de mão
2 Corpo
3 Câmara de pó
4 Tampa da câmara de pó
5 Adaptador de mangueira
6 Tubo de saída de pó
7 Tubo de saída de água
8 Anel da tampa
9 Tubo de ar
10 Tubo de ar/pó
11 Juntas tóricas para ligação da peça de mão
12 Bico
13 EasyClean

As unidades EMS são fornecidas com vários acessórios. A lista de peças enumera exactamente os componentes fornecidos com a unidade.

KOMPONENTER

1 Håndstykke
2 Hus
3 Pulverkammer
4 Pulverkammerdæksel
5 Ledningsadapter
6 Pulverafgangsrør
7 Vandafgangsåbning
8 Dækselring
9 Luftrør
10 Luft-/pulverrør
11 O-ringe til håndstykketilslutning
12 Mundstykke
13 EasyClean

EMS leverer apparater med forskelligt tilbehør. Det fremgår af pakkelisten, hvad der hører med til dette apparat.

DELER

1 Håndstykke
2 Håndstykkeenhet
3 Pulverkammer
4 Pulverkammerhette
5 Ledningsadapter
6 Pulverutgangsrør
7 Vannutgangsport
8 Hettering
9 Luftrør
10 Luft/pulverrør
11 Tetningsringer for håndstykketilkobling
12 Dyse
13 EasyClean

EMS leverer enheter med forskjellig tilbehør. Pakkelisten viser nøyaktig hva som følger med enheten.

DEAR CUSTOMERS,

Thank you for buying a new EMS product. It meets the highest quality and safety standards.

Adaptable on the turbine connection of your dental unit, the air polishing AIR-FLOW handy 3.0 functions with the powders provided by EMS.

The confinement of the powder by a water jet makes it possible to steer the water jet with great precision and thus ensures a pleasant treatment for your patient.

This product removes dental plaque, soft deposits and surface stains from pits, grooves, interproximal spaces or smooth surfaces of the teeth.

POŠTOVANI KLIJENTI,

zahvaljujemo na kupnji novog proizvoda tvrtke EMS. Taj proizvod zadovoljava najvišu kvalitetu i sigurnosne standarde.

S obzirom na to da se može prilagoditi priključnici turbine vaše stomatološke jedinice, uređaj za zračno poliranje AIR-FLOW handy 3.0 funkcionira s praškovima koje isporučuje tvrtka EMS.

Ograničenost praška vodenim mlazom omogućuje vrlo precizno usmjeravanje vodenog mlaza i tako osigurava ugodan tretman za pacijenta.

Ovaj proizvod služi za uklanjanje zubnog plaka, mekih naslaga i površinskih mrlja sa šupljina, ureza, interproksimalnih prostora ili glatkih površina zuba.

GEACHTE KLANT,

Wij danken u voor de aanschaf van een nieuw EMS product. Het voldoet aan de hoogste kwaliteits- en veiligheidsnormen.

Het AIR-FLOW handy 3.0 poederstraalapparaat is aan te sluiten op de turbine-aansluiting van uw tandheelkundige behandelunit (dental unit) en werkt met door EMS geleverde poeders.

Het poeder wordt door een waterstraal omsloten, deze kan zeer precies gericht worden, wat de behandeling voor de patiënt comfortabeler maakt.

Dit product verwijdert tandaanslag, zachte aanslag en oppervlaktevlekken uit kuiltjes, groeven, tussen de tanden en het gladde oppervlak van de tanden.

ESTIMADO CLIENTE,

Agradecemos a aquisição de um novo produto EMS. Este produto cumpre os mais elevados padrões de qualidade e segurança.

Adaptável na ligação de turbina da unidade dentária, o dispositivo de polimento com jacto de ar AIR-FLOW handy 3.0 funciona com os pós fornecidos pela EMS.

A contenção do pó por um jacto de água possibilita o direccionamento preciso do jacto e assegura um tratamento agradável para o paciente.

Este produto remove a placa dentária, depósitos moles e manchas superficiais dos sulcos, fissuras, espaços interproximais ou superfícies lisas dos dentes.

KÆRE KUNDE

Tillykke med det nye EMS produkt. Det opfylder de højeste kvalitets- og sikkerhedskrav.

AIR-FLOW handy 3.0 til luftpolering monteres på tandbehandlingsenhedens turbinetilslutning og anvendes sammen med EMS pulver.

Pulveret indesluttes i en vandstråle, som kan styres med stor præcision og føles behagelig for patienten under behandlingen.

Dette produkt anvendes til at fjerne plak, bløde belægninger, overfladpletter fra fordybninger, furer og tandmellemrum eller tandens glatte flader.

KJÆRE KUNDER

Takk for at du har kjøpt et nytt EMS-produkt. Det oppfyller de høyeste standardene når det gjelder kvalitet og sikkerhet.

Den luftpolerende AIR-FLOW handy 3.0 kan tilpasses på dentalenhetens turbintilkobling og fungerer med pulver levert av EMS.

Fordi pulveret begrenses av en vannstråle, er det mulig å styre vannstrålen med høy presisjon, slik at man sikrer en behagelig behandling av pasienten.

Produktet fjerner tannbelegg, myke avleiringer og overflateflekker fra groper, fordypninger, interproksimalrom eller glatte overflater.

ABOUT THIS MANUAL

Note that the English version of this manual is the master from which translations derive. In case of any discrepancy, the binding version is the English text.

These operating instructions are to ensure the correct installation and use of this product.

Please read these operating instructions carefully as they explain all of the most important details and procedures. Please pay special attention to the safety precautions.

Always keep this instruction close to hand.

To prevent injury to people and damage to property, please heed the corresponding directives. They are marked as follows:

Danger
Risk of injury

Caution
Risk of property damage or environmental harm

Please note
Useful additional information and hints

Wear gloves

Prohibited

Authorized

O OVOM PRIRUČNIKU

Napominjemo da je priručnik izvorno napisan na engleskom, na temelju kojeg su izrađeni svi prijevodi. U slučaju nepodudaranja važeći je tekst na engleskom.

Namjena je ovih uputa za rukovanje osiguranje ispravne instalacije i upotrebe ovog proizvoda.

Pažljivo pročitajte ove upute za rad jer su u njima objašnjene sve najvažnije pojedinosti i postupci. Posebnu pozornost obratite na sigurnosne mjere.

Ove upute uvijek držite pri ruci.

Da biste spriječili ozljede i oštećenje imovine, pridržavajte se odgovarajućih upozorenja. Upozorenja su označena sljedećim simbolima:

Opasnost
Opasnost od ozljede

Oprez
Opasnost od oštećenja imovine ili opasnost za okoliš

Napomena
Korisne dodatne informacije i savjeti

Nositi rukavice

Zabranjeno

Dopušteno

OVER DEZE HANDLEIDING

Voor de vertalingen van deze handleiding is de Engelse versie als brontekst gebruikt. Bij afwijkingen is de Engelse tekst leidend.

Deze gebruiksinstructies zijn bedoeld om een juiste installatie en juist gebruik van dit product te garanderen.

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door omdat hierin alle belangrijkste details en procedures worden uitgelegd. Wij verzoeken uw vooral de veiligheidsvoorschriften zorgvuldig door te lezen.

Houd deze instructie altijd binnen handbereik.

Volg de betreffende richtlijnen om letsel aan personen en schade aan eigendommen te voorkomen. Ze worden als volgt aangegeven:

Gevaar
Risico op letsel

 Let op
Risico op beschadiging van eigendommen of schade aan het milieu

 Let op
Nuttige extra informatie en tips

Draag handschoenen

Verboden

Toegestaan

ACERCA DESTE MANUAL

A versão inglesa deste manual corresponde à versão original, a partir da qual foram realizadas as diferentes traduções. Em caso de discrepância, prevalece a versão inglesa.

Estas instruções de utilização destinam-se a assegurar a correcta instalação e utilização deste produto.

Leia atentamente estas instruções de utilização, onde são explicados todos os pormenores e procedimentos mais importantes. Dê especial atenção às precauções de segurança.

Mantenha estas instruções sempre acessíveis.

Para evitar lesões em pessoas e danos materiais, observe as directivas correspondentes. Estas encontram-se assinaladas como se segue:

Perigo
Risco de lesão

Atenção
Risco de ocorrência de danos materiais ou ambientais

Nota
Informações e sugestões adicionais úteis

Usar luvas

Proibido

Autorizado

OM DENNE VEJLEDNING

Bemærk, at den engelske udgave af denne vejledning er den originale version, som ligger til grund for oversættelserne. I tilfælde af uoverensstemmelser er den bindende version den engelske tekst.

Betjeningsanvisningerne skal sikre korrekt installation og brug af dette produkt.

Læs betjeningsanvisningerne omhyggeligt, da de forklarer de alle vigtigste detaljer og arbejdsgange. Vær særlig opmærksom på sikkerhedsreglerne.

Sørg altid for at have denne vejledning ved hånden.

Vær opmærksom på advarslerne om risiko for personskader og materielle skader. De er mærket som følger:

Fare
Risiko for personskader

Forsigtig
Risiko for skader på materiel eller miljø

Bemærk
Andre nyttige oplysninger og gode råd

Brug handsker

Forbudt

Tilladt

OM DENNE HÅNDBOKEN

Vær oppmerksom på at den engelske versjonen av denne håndboken er originalen som oversettelsen er gjort fra. Hvis det skulle forekomme avvik, er det den engelske tekstversjonen som er bindende.

Formålet med denne bruksanvisningen er å sikre riktig installering og bruk av dette produktet.

Les bruksanvisningen nøye – den inneholder en beskrivelse av alle de viktigste detaljene og prosedyrene. Vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsforanstaltningene.

Oppbevar denne bruksanvisningen slik at den alltid er for hånden.

Ta hensyn til de aktuelle direktivene for å hindre skader på personer eller eiendom. De er merket som følger:

Fare
Fare for skade

OBS!
Fare for skade på eiendom eller miljøet

Merk
Nyttig tilleggsinformasjon og nyttige tips

Bruk hansker

Forbudt

Tillatt

We would be pleased to answer your questions or listen to your suggestions. We do, of course, provide support in case of technical problems. Please call directly your approved EMS repair center or your dealer.

We wish you lots of success!

EMS

Rado ćemo vam odgovoriti na pitanja ili razmotriti vaše prijedloge. Nudimo, naravno, i podršku u slučaju tehničkih problema. Nazovite izravno ovlašteni centar za popravke tvrtke EMS ili svojeg zastupnika.

Želimo vam puno uspjeha!

EMS

We zijn graag bereid uw vragen te beantwoorden of naar uw suggesties te luisteren. Uiteraard bieden we ondersteuning in geval van technische problemen. Bel in dat geval rechtstreeks uw erkende EMS-reparatiecentrum of uw leverancier.

Veel succes!

EMS

Technical modifications

EMS reserves the right to modify the technique, accessories, operating instructions or contents of the set due to technical or scientific improvements.

Tehničke izmjene

EMS zadržava pravo izmijeniti tehniku, dodatke, upute za rukovanje ili sadržaj paketa radi tehničkih ili znanstvenih poboljšanja.

Technische aanpassingen

EMS behoudt zich het recht voor de techniek, accessoires, gebruiksaanwijzing of inhoud van de set te wijzigen in verband met technische of wetenschappelijke verbeteringen.

Estamos à sua inteira disposição para responder a todas as perguntas ou dúvidas que possa ter e para ouvir as suas sugestões. Além disso, fornecemos assistência, naturalmente, em caso de ocorrência de problemas técnicos. Queira, por favor, contactar directamente o centro de reparação ou revendedor autorizados pela EMS.

Desejamos-lhe os maiores sucessos!

EMS

Vi vil med fornøjelse besvare dine spørgsmål eller høre dine forslag. Vi hjælper naturligvis gerne i tilfælde af tekniske problemer. Ring direkte til et godkendt EMS reparationsværksted eller til en forhandler.

Vi ønsker dig held og lykke!

EMS

Vi svarer gjerne på spørsmål eller mottar forslag fra deg. Vi gir selvfølgelig støtte ved tekniske problemer. Ring direkte til EMS' godkjente reparasjonssenter eller til forhandleren.

Lykke til!

EMS

Modificações técnicas

A EMS reserva-se o direito de modificar a componente técnica, os acessórios, as instruções de utilização ou o conteúdo do conjunto em resultado da introdução de aperfeiçoamentos técnicos ou científicos.

Tekniske ændringer

EMS forbeholder sig ret til at ændre teknik, tilbehør, betjeningsanvisninger eller pakningens indhold som følge af tekniske forbedringer eller videnskabelige fremskridt.

Tekniske modifikasjoner

EMS forbeholder seg retten til å endre teknikk, tilbehør, instruksjoner for bruk eller innholdet i settet på grunn av tekniske eller vitenskapelige forbedringer.

CONTENTS

Treatment 2
Indications 2
Contra-indications 2
Installation and setting up 8
Water supply 8
Compressed air supply 8
Checking the turbine connection (Typical is shown) 10
Handpiece connection 12
Drying the sterilized handpiece 12
Connecting to the dental unit 14
Setting the water flow rate 16
Filling the powder chamber with EASY FILL 18
Closing the cap 20
Handling and water/air settings 22
Precautions 24
Wear a mask and eye protection 24
Treatment 28
Working Technique 30
Precautions to be taken at the end of the treatment 34
Fluoride Application 36
Patient Information 38
Start the cleaning 40
Cleaning, disinfecting and sterilizing 42
Cleaning the handpiece 42
Sterilization of the handpiece 44
Cleaning the unit 46
Daily cleaning of the device 48
Daily cleaning of the cap 50
Maintenance 52
Replacing the cap and the O-rings 52
Annual maintenance 54

SADRŽAJ

Liječenje 2
Indikacije 2
Kontraindikacije 2
Instalacija i postavljanje 8
Opskrba vodom 8
Opskrba komprimiranim zrakom 8
Provjera priključnice turbine (prikazan je tipičan primjer) 10
Priključnica ručne jedinice 12
Sušenje sterilizirane ručne jedinice 12
Priključivanje na stomatološku jedinicu 14
Namještanje stope protoka vode 16
Punjenje komore s praškom pomoću EASY FILL 18
Zatvaranje čepa 20
Rukovanje i postavke vode/zraka 22
Preventivne mjere 24
Nosite masku i zaštitu za oči 24
Liječenje 28
Radna tehnika 30
Mjere predostrožnosti koje se moraju poduzeti na kraju tretmana 34
Primjena fluorida 36
Informacije za pacijente 38
Početak čišćenja 40
Čišćenje, dezinfekcija i sterilizacija 42
Čišćenje ručne jedinice 42
Sterilizacija ručne jedinice 44
Čišćenje jedinice 46
Dnevno čišćenje uređaja 48
Dnevno čišćenje čepa 50
Održavanje 52
Zamjena čepa i O-prstena 52
Godišnje održavanje 54

INHOUDSOPGAVE

Behandeling 2
Indicaties 2
Contra-indicaties 2
Installatie en gereedmaken voor gebruik 8
Watertoevoer 8
Toevoer perslucht 8
Controleren van de turbine-aansluiting (Typische is weergegeven) 10
Aansluiting handstuk 12
Drogen van het gesteriliseerde handstuk 12
Aansluiten op de dental unit 14
Instellingen van het waterdebiet 16
Het vullen van het poederreservoir met EASY FILL 18
Sluiten van het deksel 20
Gebruik en instellingen water/lucht 22
Voorzorgsmaatregelen 24
Draag een masker en oogbescherming 24
Behandeling 28
Behandeltechniek 30
Voorzorgsmaatregelen aan het einde van de behandeling 34
Fluoride-applicatie 36
Patiëntinformatie 38
Begin met reinigen 40
Reinigen, desinfecteren en steriliseren 42
Reinigen van het handstuk 42
Steriliseren van het handstuk 44
Reinigen van de unit 46
Dagelijks reinigen van het apparaat 48
Dagelijks reinigen van het deksel 50
Onderhoud 52
Vervangen van het deksel en de O-ringen 52
Jaarlijks onderhoud 54

CONTEÚDO

Tratamento 3
Indicações 3
Contra-indicações 3
Instalação e configuração 9
Entrada de água 9
Entrada de ar comprimido 9
Verificar a ligação da turbina (ligação típica na ilustração) 11
Ligação da peça de mão 13
Secar a peça de mão esterilizada 13
Ligação à unidade dentária 15
Definição do débito de água 17
Encher a câmara de pó com EASY FILL 19
Fechar a tampa 21
Utilizar as definições de água/ar 23
Precauções 25
Usar máscara e protecção ocular 25
Tratamento 29
Técnica de trabalho 31
Precauções a adoptar no final do tratamento 35
Aplicação de flúor 37
Informações para o paciente 39
Iniciar a limpeza 41
Limpeza, desinfecção e esterilização 43
Limpeza da peça de mão 43
Esterilização da peça de mão 45
Limpeza da unidade 47
Limpeza diária do dispositivo 49
Limpeza diária da tampa 51
Manutenção 53
Substituir a tampa e as juntas tóricas 53
Manutenção anual 55

INDHOLD

Behandling 3
Indikationer 3
Kontraindikationer 3
Installation og opsætning 9
Vandtilførsel 9
Trykluftilførsel 9
Kontrol af turbinetilslutning (typetilslutning vist) 11
Tilslutning af håndstykke 13
Tørring af steriliseret håndstykke 13
Tilslutning til tandbehandlingsenhed 15
Indstilling af vandmængde 17
Påfyldning af pulverkammer med EASY FILL 19
Lukning af dæksel 21
Håndtering og regulering af vand/luft 23
Forholdsregler 25
Brug maske og øjenværn 25
Behandling 29
Arbejdsteknik 31
Forholdsregler ved behandlingens afslutning 35
Fluorbehandling 37
Patientinformation 39
Rengøring 41
Rengøring, desinficering og sterilisering 43
Rengøring af håndstykke 43
Sterilisering af håndstykke 45
Rengøring af apparat 47
Daglig rengøring af udstyr 49
Daglig rengøring af dæksel 51
Vedligeholdelse 53
Udskiftning af dæksel og o-ringe 53
Årlig vedligeholdelse 55

INNHOLD

Behandling 3
Indikasjoner 3
Kontraindikasjoner 3
Montering og oppsett 9
Vannforsyning 9
Trykkluftforsyning 9
Kontroll av turbintilkoblingen (typisk vises) 11
Tilkobling av håndstykke 13
Tørking av det steriliserte håndstykket 13
Tilkobling av dentalenheten 15
Stille inn vannmengden 17
Fylling av pulverkammeret med EASY FILL 19
Lukking av hetten 21
Håndtering og innstillinger for vann/luft 23
Forholdsregler 25
Bruk maske og vernebriller 25
Behandling 29
Arbeidsteknikk 31
Forholdsregler på slutten av behandlingen 35
Påføring av fluorid 37
Pasientinformasjon 39
Start rengjøringen 41
Rengjøring, desinfisering og sterilisering 43
Rengjøring av håndstykket 43
Sterilisering av håndstykket 45
Rengjøring av enheten 47
Daglig rengjøring av enheten 49
Daglig rengjøring av hetten 51
Vedlikehold 53
Utskifting av hetten og tetningsringene 53
Årlig vedlikehold 55

Safety precautions 56
Storing the product 60
Product disposal 62
Warranty 62
Accessories 62
EMS-Service 64
Symbols 66
Technical data 70
Troubleshooting 74

Mjere opreza 56
Skladištenje proizvoda 60
Odlaganje proizvoda na otpad 62
Jamstvo 62
Dodaci 62
Servisiranje proizvoda tvrtke EMS 64
Simboli 66
Tehnički podaci 70
Otklanjanje poteškoća 75

Voorzorgsmaatregelen betreffende veiligheid ..56
Opslag van het product 60
Afvoeren van het product 62
Garantie 62
Accessoires 62
EMS-Service 64
Symbolen 66
Technische gegevens 71
Storingen en oplossingen 76

Precauções de segurança 57
Armazenamento do produto 61
Eliminação do produto 63
Garantia 63
Acessórios 63
Assistência técnica da EMS 65
Símbolos 67
Dados técnicos 71
Resolução de problemas 77

Sikkerhedsregler 57
Opbevaring af produktet 61
Bortskaffelse 63
Garanti 63
Tilbehør 63
EMS Service 65
Symboler 67
Tekniske specifikationer 72
Fejlfinding 78

Sikkerhetsforanstaltninger 57
Oppbevaring av produktet 61
Avhending av produktet 63
Garanti 63
Tilbehør 63
EMS-service 65
Symboler 67
Tekniske data 72
Feilsøking 79

TREATMENT

Indications

The AIR-FLOW handy 3.0 is recommended for :

- Removing stains/colorations and dental plaque
- Plaque removal for placement of sealants,
- Surface preparation prior to bonding/cementation of inlays onlays, crowns and veneers,
- Surface preparation prior to placing composite restorations,
- Cleaning prior to bonding orthodontic brackets,
- Effective plaque and stain removal for orthodontic patients,
- Stain removal for shade determination,
- Plaque removal prior to fluoride treatment,
- Plaque and stain removal prior to whitening procedure.

Contra-indications

In order to avoid any risk of emphysema, hypersensitivity, bleeding and patient uncomfort, the use of supragingival powders (EMS CLASSIC, CLASSIC COMFORT and SOFT) is strictly forbidden during subgingival treatments (contacts with soft tissues, dentine, cementum).

Patients suffering from chronic bronchitis or asthma must not, under any circumstances, be treated with an air polishing device. The jet of air and powder could cause respiratory difficulties.

LIJEČENJE

Indikacije

AIR-FLOW handy 3.0 preporučuje se za:

- uklanjanje mrlja/obojenja i zubnog plaka
- uklanjanje plaka za postavljanje brtvila,
- pripremu površine prije vezivanja/cementiranja umetaka, navlaka, kruna i glazura,
- pripremu površine prije postavljanja kompozitnih ispuna,
- čišćenje prije pričvršćivanja ortodontskih aparatića,
- učinkovito uklanjanje plaka i mrlja kod ortodontskih pacijenata,
- uklanjanje mrlja radi utvrđivanja nijanse,
- uklanjanje plaka prije tretmana fluoridom,
- uklanjanje plaka i mrlja prije izbjeljivanja.

Kontraindikacije

Kako bi se izbjegao bilo kakav rizik od emfizema, hipersenzibilnosti, krvarenja i nelagode pacijenta, upotreba supragingivalnih praškova (EMS CLASSIC, CLASSIC COMFORT i SOFT) izričito je zabranjena za vrijeme subgingivalnih tretmana (dodir s mekim tkivom, dentinom, cementom).

Pacijenti koji pate od kroničnog bronhitisa ili astme ne smiju se, ni pod kojim okolnostima, liječiti uređajem za zračno poliranje. Mlaz zraka i praška mogli bi prouzročiti teškoće pri disanju.

BEHANDELING

Indicaties

De AIR-FLOW handy 3.0 wordt aanbevolen voor:

- Het verwijderen van vlekken/verkleuringen en tandaanslag
- Verwijderen van tandaanslag voor het aanbrengen van dichtingsproducten,
- Voorbereiden van het oppervlak voorafgaand aan hechten/cement aanbrengen voor inlays, onlays (inlegvullingen), kronen en facings,
- Voorbereiden van het oppervlak voorafgaand aan het plaatsen van composiet restauraties,
- Reinigen voorafgaand aan het aanbrengen van orthodontie beugels,
- Effectief verwijderen van tandaanslag en vlekken voor orthodontie patiënten,
- Verwijderen van vlekken voor vaststellen van schaduwen,
- Verwijderen van tandaanslag voorafgaand aan fluoridebehandelingen,
- Verwijderen van tandaanslag voorafgaand aan bleekprocedures.

Contra-indicaties

Om elk risico van emfyseem, overgevoeligheid, bloeden en ongemak te voorkomen is het gebruik van supra-gingivale poeders (EMS CLASSIC, CLASSIC COMFORT en SOFT) strikt verboden tijdens sub-gingivale behandelingen (contact met zacht weefsel, tandbeen, cementum).

Patiënten die lijden aan chronische bronchitis of astma mogen onder geen enkele omstandigheid met het poederstraalapparaat worden behandeld. De gecombineerde poeder/luchtstroom zou ademhalingsmoeilijkheden kunnen veroorzaken.

TRATAMENTO

Indicações

O AIR-FLOW handy 3.0 é recomendado para:

- Remoção de manchas e placa dentária
- Remoção de placa para colocação de selantes,
- Preparação de superfícies para a colocação/ cimentação de inlays, onlays, coroas e facetas,
- Preparação de superfícies antes da colocação de restaurações em compósito,
- Limpeza antes da colocação de aparelhos ortodônticos,
- Remoção eficaz de placa e manchas em pacientes ortodônticos,
- Remoção de manchas para determinação da tonalidade dos dentes
- Remoção de placa antes da aplicação tópica de flúor,
- Remoção de placa e manchas antes do branqueamento.

Contra-indicações

Para evitar quaisquer riscos de enfisema, hipersensibilidade, hemorragia e desconforto para o paciente, a utilização de pós supragengivais (EMS CLASSIC, CLASSIC COMFORT e SOFT) é estritamente proibida durante tratamentos subgengivais (contacto com tecidos moles, dentina e cemento).

Os pacientes que sofrem de bronquite crónica ou asma não podem, em circunstância alguma, ser tratados com um dispositivo de polimento com jacto de ar. O jacto de ar e o pó podem provocar dificuldades respiratórias.

BEHANDLING

Indikationer

AIR-FLOW handy 3.0 anbefales til at:

- fjerne pletter/misfarvninger og plak
- fjerne plak før forsegling
- forberede overfladen inden limning/cementering af indlæg, kroner og facadebeklædninger
- klargøre overfladen inden kompositgenopbygninger
- rense inden limning af tandklammer
- fjerne plak og pletter effektivt hos tandreguleringspatienter
- fjerne pletter ved bestemmelse af farve
- fjerne plak inden fluorbehandling
- fjerne plak og pletter inden tandblegning.

Kontraindikationer

For at undgå risiko for emfysem, hypersensibilitet, blødning og ubehag for patienten er det strengt forbudt at anvende supragingivalt pulver (EMS CLASSIC, CLASSIC COMFORT og SOFT) under subgingivale behandlinger (kontakt med blødt væv, dentin, cementum).

Patienter med kronisk bronkitis eller astma må under ingen omstændigheder behandles med luftpoleringsudstyr. Luft- og pulverstrålen kan forårsage åndedrætsbesvær.

BEHANDLING

Indikasjoner

AIR-FLOW handy 3.0 anbefales til følgende:

- Fjerning av flekker/misfarginger og tannbelegg
- Fjerning av belegg for plassering av tetningsmasser
- Klargjøring av overflate før festing/sementering av implantater, kroner og skallfasetter
- Klargjøring av overflate før plassering av komposittrekonstruksjoner
- Rengjøring før festing av tannreguleringer
- Effektiv fjerning av belegg og flekker for ortodontipasienter
- Flekkfjerning for bestemming av nyanse
- Fjerning av belegg før fluoridbehandling
- Fjerning av belegg og flekker før bleking

Kontraindikasjoner

For å unngå fare for emfysem, overfølsomhet, blødende og ubehag for pasienten er bruk av supragingivalt pulver (EMS CLASSIC, CLASSIC COMFORT og SOFT) strengt forbudt under subgingival behandling (kontakt med mykvev, tannben, sement).

Pasienter som lider av kronisk bronkitt eller astma må aldri, under noen omstendigheter, behandles med et luftpoleringsapparat. Luft- og pulverstrålen kan føre til pustevansker.

Patients on a low salt diet must not be treated with a powder containing sodium bicarbonate. For patients on a law salt diet use the powders without sodium bicarbonate provided by EMS.

Predisposed persons may be sensitive to the powder. If allergic reactions are observed, stop using the product and completely remove it.

The aromatized powder provided by EMS can lead, in specific cases, to allergic reactions to the flavour. For patients known to suffer such reactions, use the powders without flavour provided by EMS.

The powder containing sodium bicarbonate provided by EMS can be used only for supra-gingival application. For sub-gingival application, please use the specific powders provided by EMS and refer to their operation instructions.

Do not direct the jet of powder toward fillings, or crown and bridgework as this could damage the restorations.

Never use "EMS Abrasive Powder" for the treatments carried out with this product.

Do not use the AIR-FLOW method on severely inflamed tissues.

Pacijenti na dijeti s malim udjelom soli ne smiju se tretirati praškom koji sadrži natrijev bikarbonat. Za pacijente na dijeti s niskim udjelom soli koristite praškove bez natrijevog bikarbonata koje isporučuje tvrtka EMS.

Predisponirane osobe mogu biti osjetljive na prašak. U slučaju pojave alergijskih reakcija prekinite korištenje proizvoda i potpuno ga uklonite.

Aromatizirani prašak koji isporučuje tvrtka EMS u određenim slučajevima može dovesti do alergijskih reakcija na aromu. Za pacijente za koje je poznato da imaju takve reakcije koristite praškove bez arome koje isporučuje tvrtka EMS.

Prašak koji sadrži natrijev bikarbonat koji isporučuje tvrtka EMS smije se koristiti samo za supragingivalnu primjenu. Za subgingivalnu primjenu molimo koristite određene praškove koje isporučuje tvrtka EMS i pročitajte njihove upute za rukovanje.

Ne usmjeravajte mlaz praška prema ispunama, ili krunama i mostovima jer bi to moglo oštetiti ispune.

Nikad ne koristite "EMS Abrasive Powder" za tretmane koji se obavljaju korištenjem ovog proizvoda.

Ne koristite metodu AIR-FLOW na jako upaljenim tkivima.

Patiënten met een zout-arm dieet mogen niet behandeld worden met een poeder dat natriumbicarbonaat bevat. Gebruik voor patiënten met een zout-arm dieet de door EMS aangeboden poeders zonder natriumbicarbonaat.

Patiënten die daar aanleg voor hebben kunnen gevoelig zijn voor het poeder. Stop het gebruik van het poeder en verwijder het volledig als er een allergische reactie wordt waargenomen.

De door EMS aangeboden gearomatiseerde poeders kunnen, in bepaalde gevallen, tot een allergische reactie op de smaak leiden. Gebruik voor patiënten die dit soort reacties vertonen de door EMS aangeboden poeders zonder smaakstoffen.

Het door EMS aangeboden poeder dat natriumbicarbonaat bevat kan uitsluitend gebruikt worden voor supra-gingivale toepassingen, Gebruik voor sub-gingivale toepassingen de hiervoor specifieke door EMS aangeboden poeders en raadpleeg de gebruiksinstructies ervan.

Richt de poederstraal niet op vullingen, kronen of bruggen, dit kan de restauraties beschadigen.

Gebruik nooit "EMS Abrasive Powder" (schuurpoeder) voor behandelingen die met dit product worden uitgevoerd.

Gebruik de AIR-FLOW methode niet bij ernstig ontstoken weefsel.

Os pacientes com uma dieta com baixo teor de sal não podem ser tratados com um pó que contenha bicarbonato de sódio Para os pacientes com uma dieta com baixo teor de sal, utilize os pós sem bicarbonato de sódio fornecidos pela EMS.

Pessoas com determinada predisposição podem ser sensíveis ao pó. Se forem observadas reacções alérgicas, interrompa a utilização do produto e remova-o completamente.

O pó aromatizado fornecido pela EMS pode, em determinados casos, levar a reacções alérgicas ao aroma. Para os pacientes com um histórica de reacções deste tipo, utilize os pós sem aroma fornecidos pela EMS.

O pó com bicarbonato de sódio fornecido pela EMS apenas pode ser utilizado para aplicação supragengival. Para uma aplicação subgengival, utilize os pós específicos fornecidos pela EMS e consulte as respectivas instruções de utilização.

Não direccione o jacto de pó para as obturações, coroas e pontes porque tal pode danificar as restaurações.

Nunca utilize o "EMS Abrasive Powder" para os tratamentos efectuados com este produto.

Não utilize o método AIR-FLOW em tecidos gravemente inflamados.

Patienter på saltfattig diæt må ikke behandles med pulver, som indeholder natriumbicarbonat. Til patienter på saltfattig diæt anvendes pulver uden natriumbicarbonat fra EMS.

Prædisponerede personer kan være følsomme over for pulveret. Stop behandlingen, og fjern produktet helt, hvis der konstateres allergiske reaktioner.

EMS' aromatiserede pulver kan i visse sjældne tilfælde fremkalde allergiske reaktioner over for smagsstoffet. Til patienter, hvor sådanne reaktioner er bekendt, anvendes EMS pulver uden aroma.

EMS pulver med natriumbicarbonat må kun anvendes til supragingival behandling. Til subgingival behandling skal der anvendes specifikt EMS pulver, og de tilhørende anvisninger følges.

Ret ikke pulverstrålen direkte mod fyldninger, kroner eller broer, da den kan beskadige opbygningerne.

Brug aldrig "EMS Abrasive Powder" til behandling med dette udstyr.

Brug ikke AIR-FLOW på alvorligt betændte væv.

Pasienter på saltfri diett må ikke behandles med pulver som inneholder natriumbikarbonat. For pasienter på saltfri diett brukes pulver uten natriumbikarbonat fra EMS.

Predisponerte personer kan være sensitive for pulveret. Hvis det oppdages allergiske reaksjoner, må bruken av produktet stoppes umiddebart og det må fjernes helt.

Det aromatiserte pulveret fra EMS kan i spesielle tilfeller gi allergiske reaksjoner. For pasienter som er kjent for å ha slike reaksjoner, brukes pulver uten aromastoffer fra EMS.

Pulveret som inneholder natriumbikarbonat fra EMS, kan bare brukes til supragingival bruk. Til subgingival bruk brukes det spesifikke pulveret fra EMS i henhold til bruksanvisningen.

Ikke rett pulverstrålen mot fyllinger eller krone- og brobygging da dette kan skade arbeidene.

Bruk aldri "EMS Abrasive Powder" til behandlingene som utføres med dette produktet.

Ikke bruk AIR-FLOW-metoden på svært betent vev.

⚠ Never use an abrasive powder i.e. silica or alumina based. This would damage the unit.

⚠ The powders provided by EMS are especially designed for use with the unit. Do not use powders from other manufacturers as this could damage the unit or could adversely affect its efficiency.

For more details about the EMS powder, please read the relative operation instructions

⚠ Nikad ne koristite abrazivne praškove tj. one na bazi silikata ili glinice. To bi oštetilo jedinicu.

⚠ Prašci koje isporučuje tvrtka EMS posebno su dizajnirani za upotrebu s jedinicom. Ne koristite praškove ostalih proizvođača jer bi to moglo oštetiti jedinicu ili negativno utjecati na njenu učinkovitost.

Više pojedinosti o prašcima tvrtke EMS pročitajte u odgovarajućim uputama za rukovanje

⚠ Gebruik nooit een poeder met schurende werking bijv. op basis van silica of alumina. Dit zou de unit beschadigen.

⚠ De door EMS geleverde poeders zijn speciaal ontworpen voor gebruik met de unit. Gebruik geen poeders van andere fabrikanten, dit zou de unit kunnen beschadigen of kunnen leiden tot verminderde efficiency.

Lees, voor meer informatie over het EMS poeder, de betreffende gebruiksinstructies.

⚠ Nunca utilize um pó abrasivo, como um pó à base de sílica ou alumina. Poderá danificar a unidade.

⚠ Os pós fornecidos pela EMS foram especialmente concebidos para utilização com a unidade. Não utilize pós de outros fabricantes para não correr o risco de danificar a unidade ou afectar negativamente a sua eficácia.

Para obter mais informações sobre o pó EMS, leia as instruções de utilização associadas

⚠ Brug aldrig slibepulver, som indeholder f.eks. silicium eller aluminiumoxid. Det vil ødelægge apparatet.

⚠ Det af EMS leverede pulver er specielt beregnet til dette apparat. Brug ikke pulver fra andre fabrikanter, da det kan beskadige apparatet eller forringe dets effektivitet uopretteligt.

Se de tilhørende brugsanvisninger om EMS pulveret for nærmere detaljer.

⚠ Bruk aldri slipende pulver, f.eks. silika- eller aluminabasert. Det vil skade enheten.

⚠ Pulveret som leveres av EMS, er spesielt laget for bruk med enheten. Ikke bruk pulver fra andre produsenter da det kan skade enheten eller redusere effektiviteten.

Du finner mer informasjon om EMS-pulveret i de aktuelle instruksjonene for bruk

INSTALLATION AND SETTING UP

Water supply

- Water Pressure: 1.0 bar ≤ P ≤ 2.2 bar (1000- 2200 hPa)
- Water temperature max. 40°C

Compressed air supply

- Air pressure : 2.7 ≤ P ≤ 3.5 bar (2700-3500 hPa).

⚠ Use only dry and clean air (oil-free).

INSTALACIJA I POSTAVLJANJE

Opskrba vodom

- Tlak vode: 1,0 bar ≤ P ≤ 2,2 bara (1000 – 2200 hPa)
- Temperatura vode maks. 40°C

Opskrba komprimiranim zrakom

- Tlak zraka: 2,7 ≤ P ≤ 3,5 bara (2700 – 3500 hPa).

⚠ Koristite samo suh i čist zrak (bez ulja).

INSTALLATIE EN GEREED-MAKEN VOOR GEBRUIK

Watertoevoer

- Waterdruk: 1,0 bar ≤ D ≤ 2,2 bar (1000- 2200 hPa)
- Maximale temperatuur water 40°C

Toevoer perslucht

- Luchtdruk: 2,7 bar ≤ D ≤ 3,5 bar (2700- -3500 hPa)

⚠ Gebruik uitsluitend droge en schone lucht (vrij van olie).

INSTALAÇÃO E CONFIGURAÇÃO

Entrada de água

- Pressão de água: 1,0 bars ≤ P ≤ 2,2 bars (1000- 2200 hPa)
- Temperatura máxima da água: 40 °C

Entrada de ar comprimido

- Pressão pneumática: 2,7 ≤ P ≤ 3,5 bars (2700-3500 hPa).

⚠ Utilize apenas ar seco e limpo (isento de óleo).

INSTALLATION OG OPSÆTNING

Vandtilførsel

- Vandtryk: 1,0 bar ≤ P ≤ 2,2 bar (1000-2200 hPa)
- Vandtemperatur maks. 40 °C

Tryklufttilførsel

- Lufttryk: 2,7 ≤ P ≤ 3,5 bar (2700-3500 hPa).

⚠ Brug udelukkende tør og ren luft (fri for olie).

MONTERING OG OPPSETT

Vannforsyning

- Vanntrykk: 1,0 bar ≤ P ≤ 2,2 bar (1000–2200 hPa)
- Vanntemperatur maks 40 °C

Trykkluftforsyning

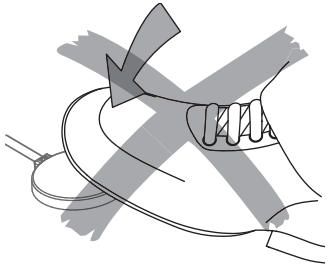
- Lufttrykk : 2,7 ≤ P ≤ 3,5 bar (2700–3500 hPa).

⚠ Bruk bare tørr og ren luft (oljefri).

Checking the turbine connection (Typical is shown)

Provjera priključnice turbine (prikazan je tipičan primjer)

Controleren van de turbine-aansluiting (Typische is weergegeven)



⚠ The unit is equipped with an adapter specially designed for the turbine connection of your dental unit. Only use the unit with this special turbine connection. To connect it to another type of turbine will damage it.

⚠ The turbine of your dental unit must not be under pressure when to connect the unit. Do not activate the turbine footpedal. If you have a turbine equipped with light, turn the light off.

⚠ Make sure the o-rings of your turbine connection are in good condition. A turbine connection with o-rings in bad condition can damage the unit.

⚠ Jedinica je opremljena adapterom specijalno dizajniranim za priključnicu turbine vaše stomatološke jedinice. Koristite jedinicu samo s ovom specijalnom priključnicom turbine. Priključivanje na drugu vrstu turbine oštetit će priključak.

⚠ Turbina stomatološke jedinice ne smije biti pod tlakom kad se priključuje jedinica. Ne aktivirajte pedalu turbine. Ako imate turbinu sa svjetlom, isključite svjetlo.

⚠ Provjerite jesu li O-prsteni priključnice turbine u dobrom stanju. Priključnica turbine s O-prstenima u lošem stanju može oštetiti jedinicu.

⚠ De unit is uitgerust met een adapter die speciaal is ontworpen voor de turbine-aansluiting van uw dental unit. Gebruik de unit uitsluitend met deze speciale turbine-aansluiting. Aansluiting op een ander type turbine leidt tot beschadiging.

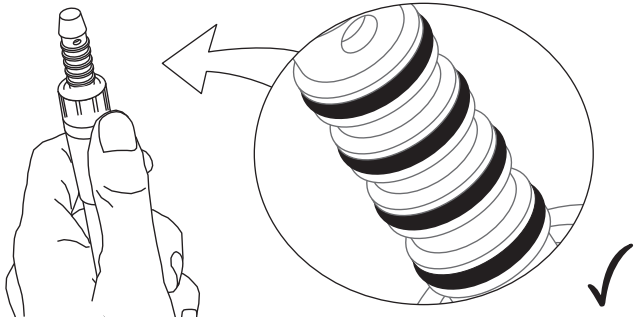
⚠ De turbine van de dental unit mag niet onder druk staan als de unit wordt aangesloten. Druk het bedieningspedaal van de turbine niet in. Zet, bij turbines uitgerust met verlichting, de verlichting uit.

⚠ Controleer of de o-ringen van de turbine-aansluiting in goede staat verkeren. Een turbine-aansluiting met o-ringen die in slechte staat zijn kan leiden tot beschadiging van de unit.

Verificar a ligação da turbina (ligação típica na ilustração)

Kontrol af turbinetilslutning (typetilslutning vist)

Kontroll av turbintilkoblingen (typisk vises)



⚠ A unidade está equipada com um adaptador especialmente concebido para a ligação da turbina da unidade dentária. Apenas deve utilizar a unidade com esta ligação da turbina especial. Ligá-la a outro tipo de turbina irá danificar a unidade.

⚠ A turbina da unidade dentária não deve estar sob pressão ao ligar à unidade. Não active o pedal da turbina. Se tiver uma turbina equipada com luz, desactive a luz.

⚠ Certifique-se de que as juntas tóricas da ligação da turbina estão em bom estado. Uma ligação da turbina com juntas tóricas em mau estado pode danificar a unidade.

⚠ Apparatet er forsynet med en adapter specielt udformet til tandbehandlingsenhedens turbinetilslutning. Brug kun apparatet med denne specielle turbinetilslutning. Hvis apparatet tilsluttes en anden type turbine, bliver det ødelagt.

⚠ Tandbehandlingsenhedens turbine må ikke være under tryk, når apparatet tilsluttes. Træd ikke på turbinepedalen. Hvis turbinen er udstyret med lys, skal lyset slukkes.

⚠ Se efter, om o-ringene på turbinetilslutningen er i god stand. Hvis turbinetilslutningens o-ringe er i dårlig stand, kan apparatet tage skade.

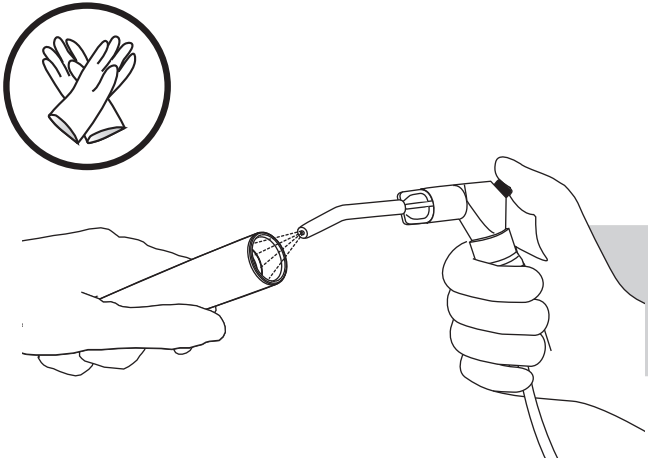
⚠ Enheten er utstyrt med en adapter som er spesielt konstruert for dentalenhetens turbintilkobling. Bruk bare enheten med denne spesialturbintilkoblingen. Hvis du kobler den til en annen type turbin, vil den bli skadet.

⚠ Turbinen på dentalenheten må ikke være under trykk når enheten kobles til. Ikke aktiver turbinfotpedalen. Hvis du har en turbin med lys, må du slå av lyset.

⚠ Kontroller at turbinens tetningsringer er i god stand. Hvis tetningsringene til turbintilkoblingen er i dårlig stand, kan enheten bli skadet.

HANDPIECE CONNECTION

Drying the sterilized handpiece

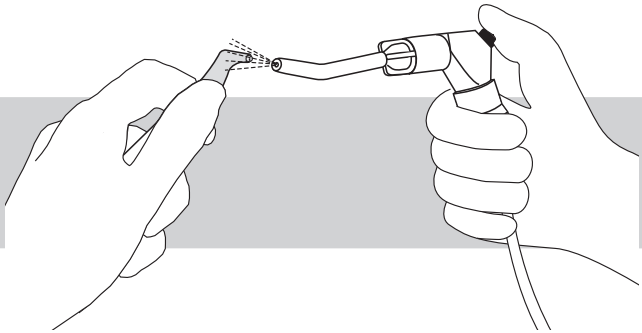


Clean, disinfect and sterilize the handpiece before first use and after each treatment as described in the chapter "Cleaning, disinfecting and sterilizing" in this manual.

Following the thermal disinfection, blow the interior of the handpiece from both sides with compressed air to eliminate possible humidity.

PRIKLJUČNICA RUČNE JEDINICE

Sušenje sterilizirane ručne jedinice



Očistite, dezinficirajte i sterilizirajte ručnu jedinicu prije prve upotrebe i nakon svakog liječenja na način opisan u poglavlju "Čišćenje, dezinfekcija i sterilizacija" u ovom priručniku.

Nakon toplinske dezinfekcije ispušite unutrašnjost ručne jedinice s obje strane komprimiranim zrakom da biste uklonili moguću vlagu.

AANSLUITING HANDSTUK

Drogen van het gesteriliseerde handstuk

Reinig, desinfecteer en steriliseer het handstuk voor het eerste gebruik en na elke behandeling zoals beschreven in het hoofdstuk "Reinigen, desinfecteren en steriliseren" in deze handleiding.

Blaas, na de thermale desinfectie, de binnenkant van het handstuk vanaf beide kanten droog met perslucht om alle vochtigheid te verwijderen.

LIGAÇÃO DA PEÇA DE MÃO

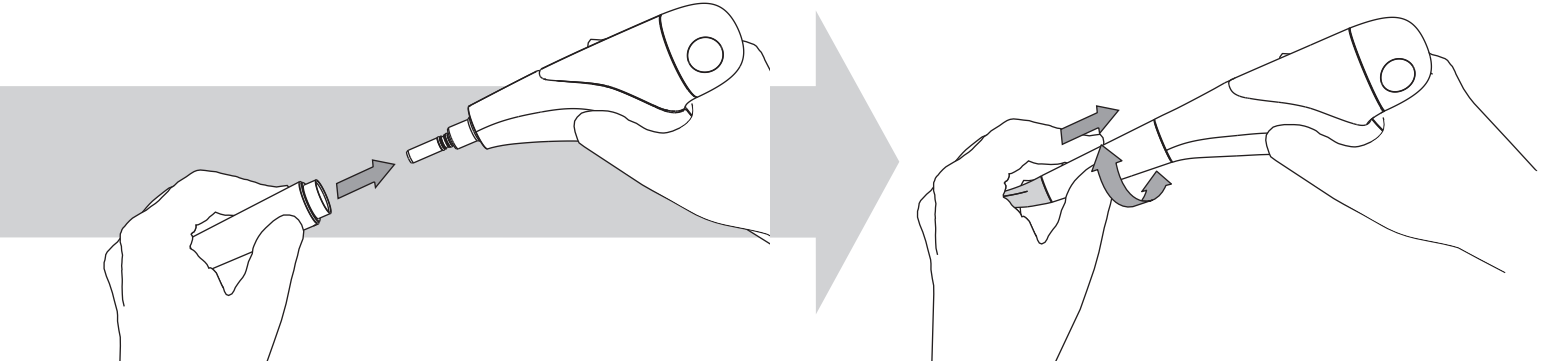
Secar a peça de mão esterilizada

TILSLUTNING AF HÅNDSTYKKE

Tørring af steriliseret håndstykke

TILKOBLING AV HÅNDSTYKKE

Tørking av det steriliserte håndstykket



Limpe, desinfecte e esterilize a peça de mão antes da primeira utilização e após cada tratamento, conforme descrito no capítulo "Limpeza, desinfecção e esterilização" neste manual.

Após a desinfecção térmica, seque o interior da peça de mão, através de ar comprimido em ambas as extremidades, para eliminar possíveis vestígios de humidade.

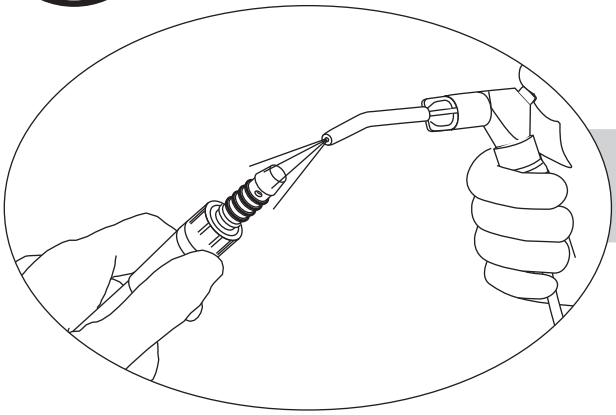
Rengør, desinficér og sterilisér håndstykket, inden det tages i brug, og efter hver behandling som beskrevet i afsnittet "Rengøring, desinficering og sterilisering" i denne vejledning.

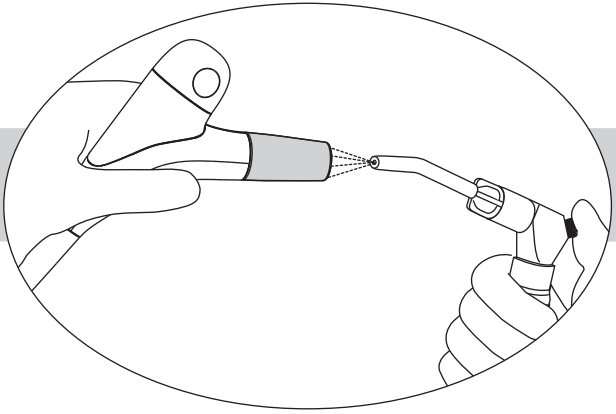
Efter varmedesinficering blæses håndstykket indvendig fra begge ender med trykluft for at fjerne eventuel fugt.

Rengjør, desinfiser og steriliser håndstykket før første gangs bruk og etter hver behandling, som beskrevet i kapittelet "Rengjøring, desinfisering og sterilisering" i denne håndboken.

Etter den termiske desinfiseringen blåser du trykkluft inn i håndstykket fra begge sider for å fjerne eventuell fuktighet.

Connecting to the dental unit





⚠ The turbine connection and the connector must be absolutely dry. Moisture at the connection can cause blockage in the air/powder channels of the unit.

Priključivanje na stomatološku jedinicu

⚠ Priključnica turbine i priključak moraju biti potpuno suhi. Vlaga na priključnici može prouzročiti zastoj u kanalima zraka/praha u jedinici.

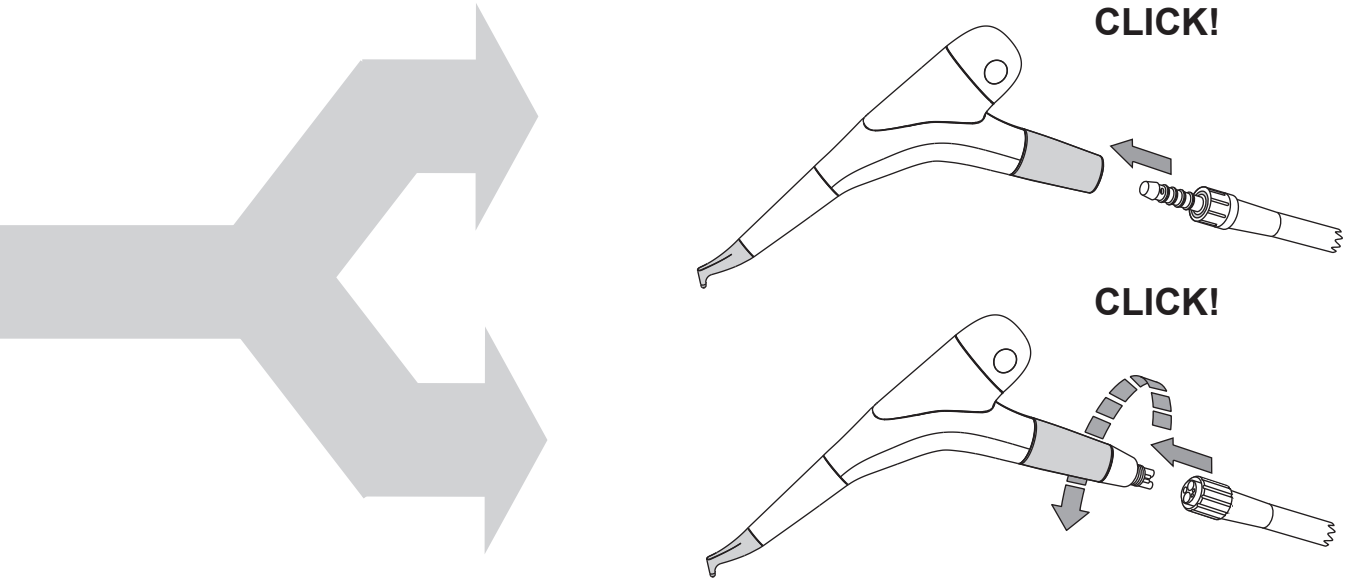
Aansluiten op de dental unit

⚠ De turbine-aansluiting en het aansluitstuk moeten volledig droog zijn. Vocht bij de aansluiting kan tot verstopping in de lucht/poederkanalen van de unit leiden.

Ligação à unidade dentária

Tilslutning til tandbehandlingsenhed

Tilkobling av dentalenheten



⚠ A ligação da turbina e o conector têm de estar totalmente secos. A existência de humidade na ligação pode causar bloqueios nos canais de ar/pó da unidade.

⚠ Turbinetilslutningen og forbindelsesstykket skal være helt tørre. Fugt ved tilslutningen kan forårsage tilstopning af apparatets luft-/pulverkanaler.

⚠ Turbintilkoblingen og kontakten må være helt tørr. Fukt i tilkoblingen kan føre til blokkering av luft/pulverkanalene i enheten.

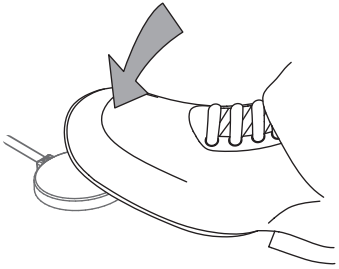
Setting the water flow rate

Never use the handpiece without water flow.

It is better to set the water flow rate before using the device for the first time while the powder chamber is empty.

Set the water flow rate from dental unit to obtain a small continuous spray.

Namještanje stope protoka vode



Nikad ne koristite ručnu jedinicu bez protoka vode.

Preporučuje se da namjestite stopu protoka vode prije prve upotrebe uređaja dok je komora s praškom prazna.

Namjestite stopu protoka vode na stomatološkoj jedinici kako biste dobili stalno lagano prskanje.

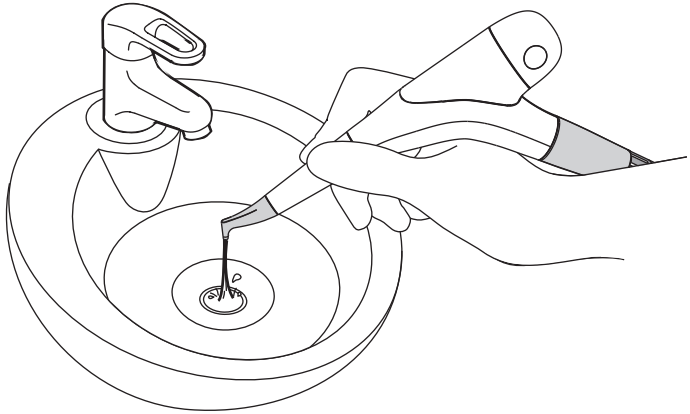
Instellingen van het waterdebiet

Gebruik het handstuk nooit zonder stromend water.

U kunt het waterdebiet het beste instellen voordat u het apparaat de eerste keer gebruikt, als het poederreservoir leeg is.

Stel de waterdebiet vanaf de dental unit in op een kleine continue straal.

Definição do débito de água



☞ Nunca utilize a peça de mão sem caudal de água.

☞ É recomendável definir o débito de água antes de utilizar o dispositivo pela primeira vez e enquanto a câmara de pó estiver aberta.

Defina o débito de água a partir da unidade dentária para obter uma pequena pulverização contínua.

Indstilling af vandmængde

☞ Brug aldrig håndstykket uden vandgennemstrømning.

☞ Det er bedst at regulere vandmængden, inden apparatet tages i brug første gang, mens pulverkammeret er tomt.

Indstil vandmængden fra tandbehandlingsenheden til en tynd kontinuerlig vandstråle.

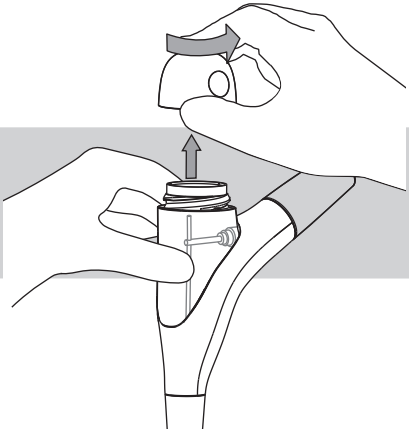
Stille inn vannmengden

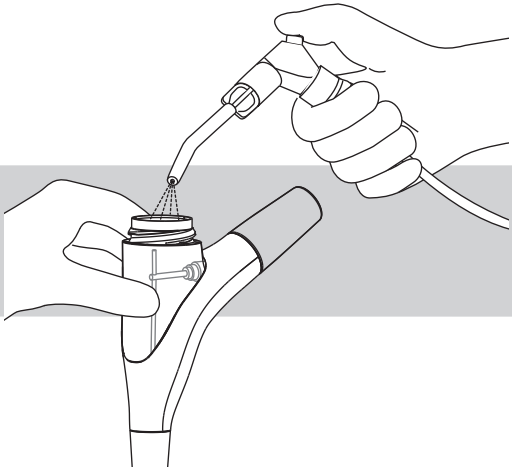
☞ Bruk aldri håndstykket uten vann.

☞ Det er bedre å stille inn vannmengden før enheten brukes første gang, mens pulverkammeret er tomt.

Still inn vannmengden fra dentalenheten slik at du oppnår en liten, kontinuerlig dusj.

Filling the powder chamber with EASY FILL





Before using this product with the handpiece, please carefully read and follow the recommendations of the instruction manual originally delivered with this product.

⚠ Make sure that the powder chamber and the cap of the powder chamber are absolutely dry. Moisture can cause the powder to cake.

⚠ Use only powder provided by EMS.

⚠ Do not go over the maximum limit as indicated on the picture above. The openings of the tubes should not be covered with powder. The tubes could get clogged.

⚠ Close the bottle properly to preserve the powder of the humidity.

Punjenje komore s praškom pomoću EASY FILL

Prije upotrebe proizvoda s ručnom jedinicom, molimo da pažljivo pročitate i slijedite upute iz priručnika koji je izvorno isporučen s ovim proizvodom.

⚠ Provjerite jesu li komora s praškom i čep komore s praškom potpuno suhi. Vlaga može prouzročiti zgrudavanje praška.

⚠ Koristite samo prašak koji je isporučila tvrtka EMS.

⚠ Ne prekoračujte maksimalnu granicu prikazanu na slici iznad. Otvori crijeva ne smiju biti prekriveni praškom. To bi moglo prouzročiti začepljenje crijeva.

⚠ Dobro zatvorite bočicu da biste zaštitili prašak od vlage.

Het vullen van het poederreservoir met EASY FILL

Lees, voordat u dit product met het handstuk gebruikt, de aanbevelingen in de instructiehandleiding die bij het product werd geleverd zorgvuldig door en houdt u eraan.

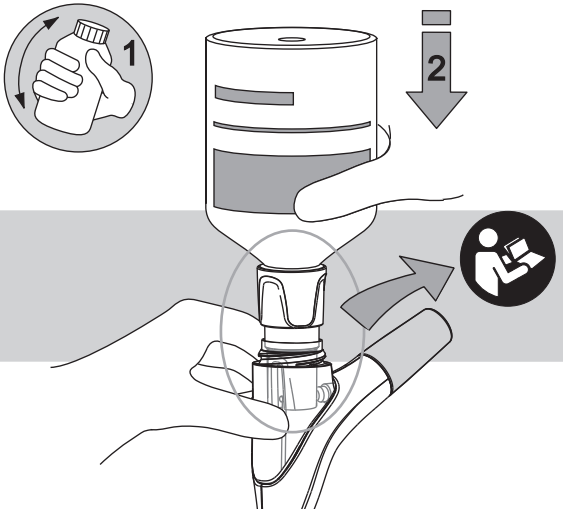
⚠ Zorg dat het poederreservoir en het deksel van het poederreservoir volledig droog zijn. Door vochtigheid kan het poeder klonteren.

⚠ Gebruik uitsluitend door EMS geleverd poeder.

⚠ Vul niet verder dan het aangegeven maximum, zoals op bovenstaande afbeelding. De slangopeningen moeten niet met poeder bedekt zijn. Dit kan de slangen verstoppen.

⚠ Sluit de fles zorgvuldig om het poeder droog te houden.

Encher a câmara de pó com EASY FILL



Antes de utilizar este produto com a peça de mão, leia atentamente e siga as recomendações do manual de instruções fornecido originalmente com este produto.

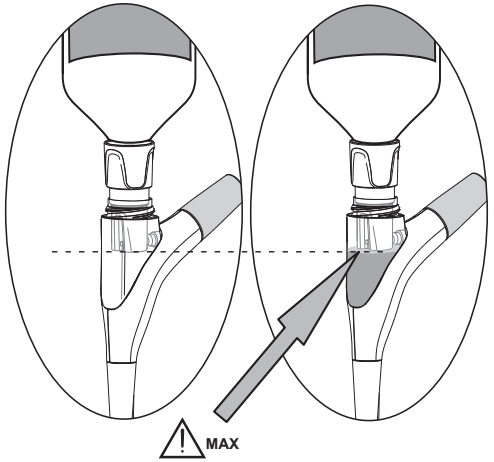
⚠ Certifique-se de que a câmara de pó e a tampa da mesma estão totalmente secas. A humidade pode fazer com que o pó endureça.

⚠ Utilize apenas pós fornecidos pela EMS.

⚠ Não ultrapasse o limite máximo, conforme indicado na imagem acima. Os orifícios dos tubos não devem ser cobertos com pó. Os tubos podem ficar obstruídos.

⚠ Feche a garrafa correctamente para proteger o pó contra a humidade.

Påfyldning af pulverkammer med EASY FILL



Før udstyret anvendes med håndstykket, skal anbefalingerne i brugervejledningen, der oprindelig leveres med udstyret, læses omhyggeligt og følges nøje.

⚠ Se efter, om pulverkammeret og pulverkammerdækslet er helt tørre. Fugt kan få pulveret til at klumpe sammen.

⚠ Brug udelukkende pulver fra EMS.

⚠ Fyld ikke til mere en maksimum som vist på ovenstående billede. Rørenes åbninger må ikke være dækket af pulver. Ellers kan rørene blive stoppet til.

⚠ Luk flasken omhyggeligt igen for at beskytte pulveret mod fugt.

Fylling av pulverkammeret med EASY FILL

Les nøye gjennom og følg anbefalingene i bruksanvisningen som fulgte med produktet, før du bruker det sammen med håndstykket.

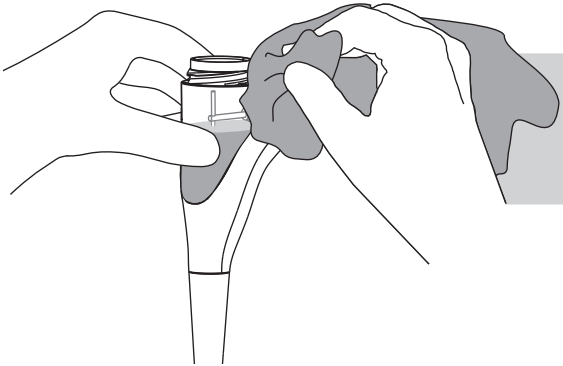
⚠ Kontroller at pulverkammeret og hetten på pulverkammeret er helt tørre. Fukt kan føre til at pulvere klumper seg.

⚠ Bruk bare pulver levert av EMS.

⚠ Ikke overstig maksimumsgrensen som angitt på bildet ovenfor. Åpningene i rørene skal ikke være dekket med pulver. Rørene kan bli tilstoppet.

⚠ Lukk flasken ordentlig for å holde pulveret tørt.

Closing the cap



Clean the threads of the powder chamber before screwing on the cap.

Ensure that the cap is correctly screwed to avoid projection of powder.

Do not shake the device as this could cause the powder to clog the tubes.

Check that you get a water spray.

Zatvaranje čepa

Očistite navoje komore s praškom prije navrtanja čepa.

Pazite da je čep pravilno navrnut da biste izbjegli izlaženje praška.

Ne tresite uređaj jer bi to moglo prouzročiti da prašak začepi crijeva.

Provjerite funkcionira li prskanje vode.

Sluiten van het deksel

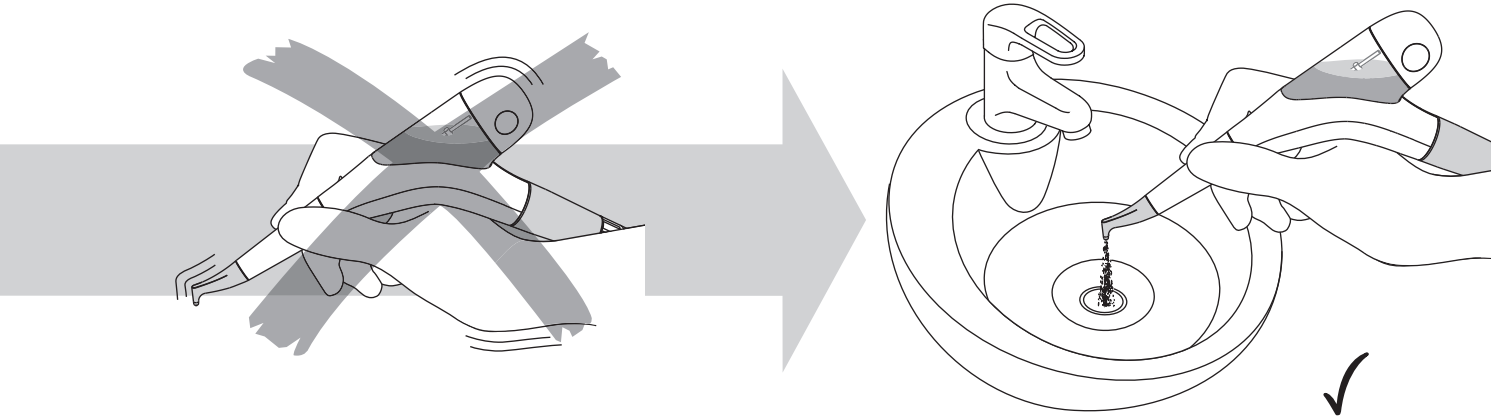
Verwijder het poeder van de schroefdraad voordat u het deksel er op draait.

Zorg dat het deksel correct is vastgedraaid om lekken van poeder te voorkomen.

Schud het apparaat niet, dit kan de slangen verstoppen.

Controleer of u een waterstraal hebt.

Fechar a tampa



Limpe as roscas da câmara de pó antes de enroscar a tampa.

Certifique-se de que a tampa está correctamente colocada para evitar a projecção de pó.

Não agite o dispositivo porque isso pode fazer com que o pó obstrua os tubos.

Verifique se é obtida uma pulverização aquosa.

Lukning af dæksel

Rengør pulverkammerets gevind, før dækslet skrues på.

Sørg for at skrue dækslet ordentlig fast, så der ikke sprøjter pulver ud.

Ryst ikke apparatet, da det kan få pulveret til at sætte sig fast i rørene.

Tjek, at der kommer en vandstråle ud.

Lukking av hetten

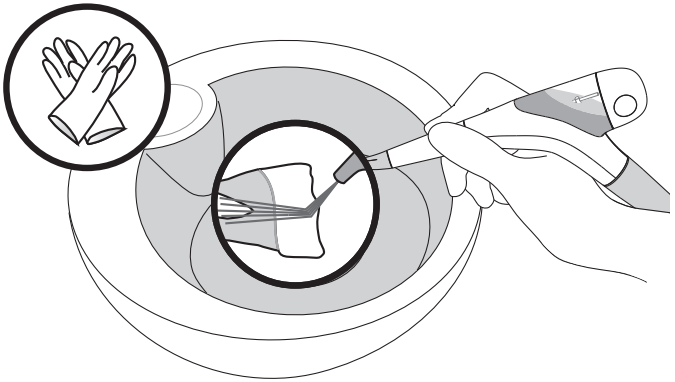
Rengjør gjengene på pulverkammeret før du skrur på hetten.

Kontroller at hetten er riktig skrudd på for å unngå lekkasje av pulver.

Ikke rist enheten da det kan føre til at pulveret tilstopper rørene.

Kontroller at du får en vanndusj.

Handling and water/air settings



Familiarize yourself with the use of the unit by cleaning a yellow coin or an extracted tooth.

☞ You can modulate the result according to the adjustments:

- Increasing the air pressure increases the cleaning effect and reduces the polishing effect
- Increasing the water flow rate increases the polishing effect and reduces the cleaning effect.

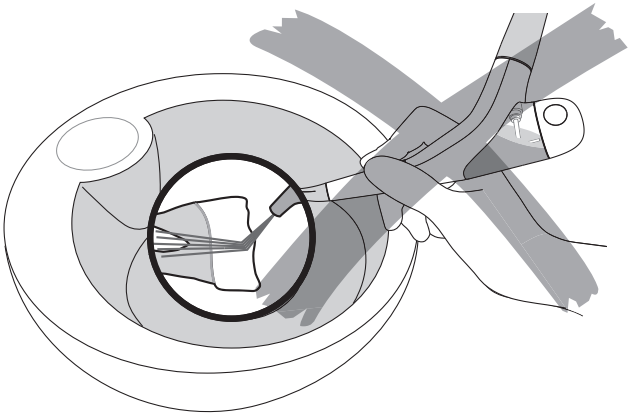
Rukovanje i postavke vode/zraka

Upoznajte se s korištenjem jedinice tako da očistite žutu kovanicu ili izvađeni zub.

☞ Rezultat možete prilagoditi prema postavkama:

- povećanjem tlaka zraka povećava se učinak čišćenja i smanjuje učinak poliranja
- povećanjem stope protoka vode povećava se učinak poliranja i smanjuje učinak čišćenja.

Gebruik en instellingen water/lucht



Zorg dat u bekend raakt met het gebruik van de unit door eerst een koperen muntje of getrokken tand te reinigen.

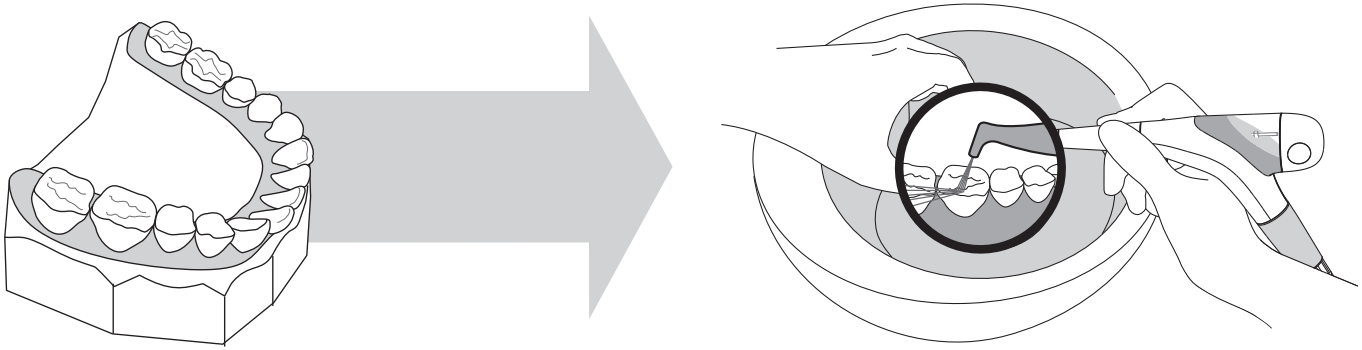
☞ U kunt de instellingen aanpassen op basis van het verkregen resultaat:

- Het vergroten van de luchtdruk vergroot het reinigingseffect en vermindert het polijsteffect.
- Het vergroten van de waterdruk vergroot het polijsteffect en vermindert het reinigingseffect.

Utilizar as definições de água/ar

Håndtering og regulering af vand/luft

Håndtering og innstillinger for vann/luft



Familiarize-se com a utilização da unidade, limpando uma moeda ou um dente extraído.

☞ É possível adaptar o resultado em função dos ajustes:

- Aumentar a pressão pneumática faz aumentar o efeito da limpeza e reduz o efeito do polimento
- Aumentar o débito de água faz aumentar o efeito do polimento e reduz o efeito da limpeza.

Prøv at bruge apparatet f.eks. til at rense en mønt eller en udtrukket tand for at få øvelse i håndteringen.

☞ Resultatet reguleres med indstillingerne:

- Hvis lufttrykket sættes op, øges renseeffekten og poleringseffekten formindskes.
- Hvis vandgennemstrømningen sættes op, øges poleringseffekten og renseeffekten formindskes.

Gjør deg kjent med bruken av enheten ved å rengjøre en gul mynt eller en tann som er trukket ut.

☞ Du kan modulere resultatet i henhold til justeringene:

- Økning av lufttrykket øker renseeffekten og reduserer poleringseffekten
- Økning av vanntrykket øker poleringseffekten og reduserer rengjøringseffekten.

PRECAUTIONS

Wear a mask and eye protection

PREVENTIVNE MJERE

Nosite masku i zaštitu za oči

VOORZORGSMAATREGELEN

Draag een masker en oogbescherming

A powder jet accidentally directed into the eye can cause severe ocular injury. Therefore it is strongly recommended for all persons to wear eye protection during treatment.

To limit the risk of bacterial or viral infections and inhalation of powder, we recommend to the dentist and the hygienist to wear gloves, protective glasses and a safety mask of protection.

The contact lenses or glasses of the patient may get dirty during the treatment. We recommend to take them off.

The nozzle should never be pointed toward the patient before, during and after operation.

Slučajno usmjeravanje mlaza praška u oko može prouzročiti tešku ozljedu oka. Stoga se izrazito preporučuje svim osobama da nose zaštitu za oči tijekom tretmana.

Za ograničavanje rizika od bakterijskih i virusnih infekcija i udisanja praška preporučujemo da stomatolog i higijeničar nose rukavice, zaštitne naočale i zaštitnu masku.

Kontaktne leće ili naočale pacijenta mogle bi se zaprljati tijekom tretmana. Preporučujemo da ih se skine.

Mlaznica se ne smije nikad usmjeravati prema pacijentu, prije, tijekom i nakon rada.

Als de poederstraal per ongeluk in het oog gericht wordt kan dit zwaar oogletsel veroorzaken. Geadviseerd wordt om alle aanwezig personen tijdens de behandeling oogbescherming te laten dragen.

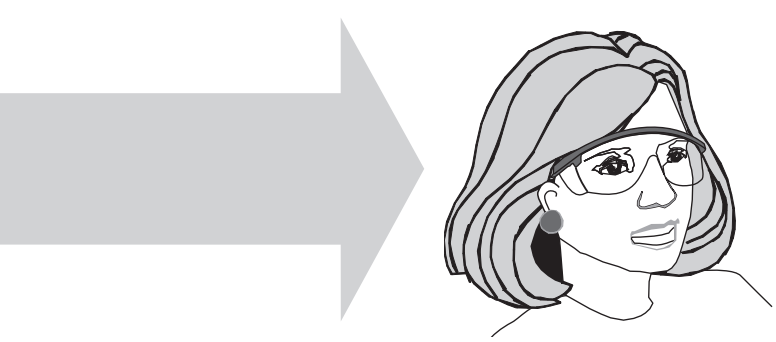
Om risico op bacteriële of virusinfecties en het inademen van poeder te voorkomen wordt aanbevolen dat de tandarts en mondhygiënist handschoenen, veiligheidsbril en een masker dragen.

De contactlenzen of bril van een patiënt kunnen vies worden tijdens de behandeling. Geadviseerd wordt deze uit/af te doen.

Het spuitstuk mag nooit op de patiënt gericht worden vóór, tijdens en na de behandeling.

PRECAUÇÕES

Usar máscara e protecção ocular



Um jacto de pó acidentalmente direccionado para os olhos pode provocar lesões oculares graves. Deste modo, recomendamos vivamente que todas as pessoas usem protecção ocular durante o tratamento.

Para limitar o risco de infecções bacterianas ou virais, bem como a inalação de pó, recomendamos que o dentista e o higienista usem luvas, óculos de protecção e uma máscara de protecção.

As lentes de contacto ou óculos do paciente podem sujar-se durante o tratamento. Recomendamos a remoção dos mesmos.

O bico nunca deve ser direccionado para o paciente, antes, durante e após o procedimento.

FORHOLDSREGLER

Brug maske og øjenværn.

Hvis pulverstrålen rettes mod øjet ved et uheld, kan det forårsage alvorlige øjenskader. Det anbefales derfor stærkt, at alle bruger øjenværn under behandlingen.

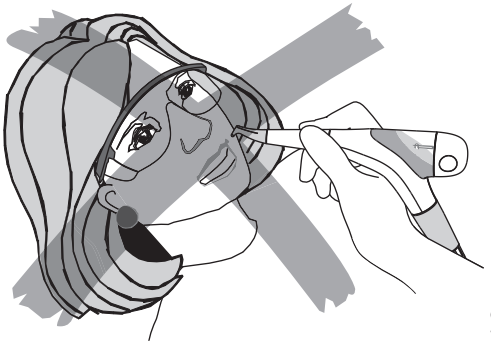
For at begrænse risikoen for bakterie- eller virusinfektion og indånding af pulver anbefales, at tandlæger og tandplejere bruger handsker, beskyttelsesbriller og -maske.

Patientens kontaktlinser eller briller kan blive smudset til under behandlingen. Det anbefales at tage dem ud/af.

Ret aldrig mundstykket mod patienten før, under eller efter behandling.

FORHOLDSREGLER

Bruk maske og vernebriller

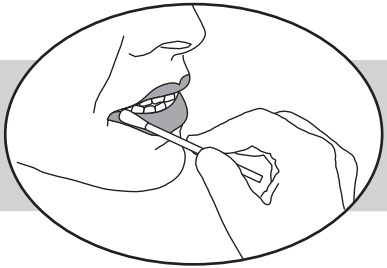


En pulverstråle som kommer inn i øyet, kan føre til alvorlige øyenskader. Det anbefales derfor på det sterkeste at alle bruker vernebriller under behandling.

For å begrense faren for bakterie- eller virusinfeksjoner og inhalering av pulver anbefaler vi at tannlegen og tannpleieren bruker hansker, vernebriller og sikkerhetsmaske.

Pasientens kontaktlinser eller briller kan bli skitne under behandlingen. Vi anbefaler at de tas av.

Dysen må aldri rettes mot pasienten før, under og etter operasjon.



Rinsing the patient mouth before treatment for at least 30 seconds with the BacterX® pro* solution will greatly prevent bacteria development during the treatment.

* BacterX® pro is not available in the USA.

Application of Vaseline® on patient's lips will prevent them becoming dry and chapped.

The cotton rolls stop the flow of saliva, part the lips and protect the gums.

Ispiranje pacijentovih usta prije tretmana otopinom BacterX® pro* u trajanju 30 sekundi značajno će spriječiti razvoj bakterija tijekom tretmana.

* BacterX® pro nije dostupan u SAD-u.

Nanošenje Vaseline® na pacijentove usne spriječit će da postanu suhe i ispucane.

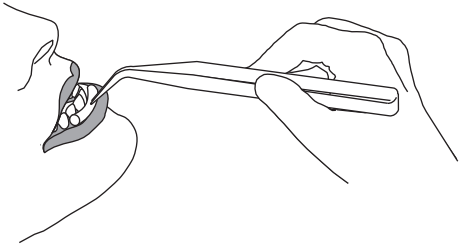
Zubni tamponi zaustavljaju tok sline, razdvajaju usne i štite zubno meso.

Het gedurende tenminste 30 seconden spoelen van de mond van de patiënt met de BacterX® pro* oplossing zal de vorming van bacteriën tijdens de behandeling aanzienlijk verminderen.

* BacterX® pro is niet verkrijgbaar in de VS.

Het aanbrengen van Vaseline® op de lippen van de patiënt voorkomt uitdroging en het ontstaan van kloofjes.

Watten stoppen de speekselstroom, houden de lippen uit elkaar en beschermen het tandvlees.



Se o paciente bochechar com a solução BacterX® pro* antes do tratamento, durante pelo menos 30 segundos, o risco de desenvolvimento de bactérias reduz consideravelmente durante o tratamento.

* BacterX® pro não está disponível nos EUA.

A aplicação de Vaseline® nos lábios do paciente irá impedir que fiquem secos e gretados.

Os rolos de algodão impedem o fluxo de saliva, separam os lábios e protegem as gengivas.

Hvis patienten skyller munden i mindst 30 sekunder med BacterX® pro* opløsning før behandling, forebygges bakterieudvikling under behandlingen.

* BacterX® pro kan ikke fås i USA.

Vaseline® på patientens læber vil forhindre, at de bliver tørre og sprukne.

Vattamponer stopper spytstrømmen, skiller læberne ad og beskytter tandkødet.

Rensing av pasientens munn i minst 30 sekunder med BacterX® pro*-løsning før behandling vil i stor grad hindre bakterieutvikling under behandlingen.

* BacterX® pro er ikke tilgjengelig i USA.

Påføring av Vaseline® på pasientens lepper vil hindre at de blir tørre og sprukne.

Bomullsputer stopper spyttet, holder leppene fra hverandre og beskytter tannkjøttet.

TREATMENT

LIJEČENJE

BEHANDELING

Position the pump for sublingual aspiration.

☞ Use the high-speed evacuator of your dental unit to evacuate the air/powder mixture deviated by the treated tooth.

☞ The handpiece and the high-speed evacuator must be handled by the same operator. The high-speed evacuator is thus directed in an optimal way towards the nozzle.

Namjestite cjevčicu za podjezično usisavanje.

☞ Koristite visokobrzinski evakuator stomatološke jedinice za odvođenje mješavine zraka/praška koja pada s tretiranog zuba.

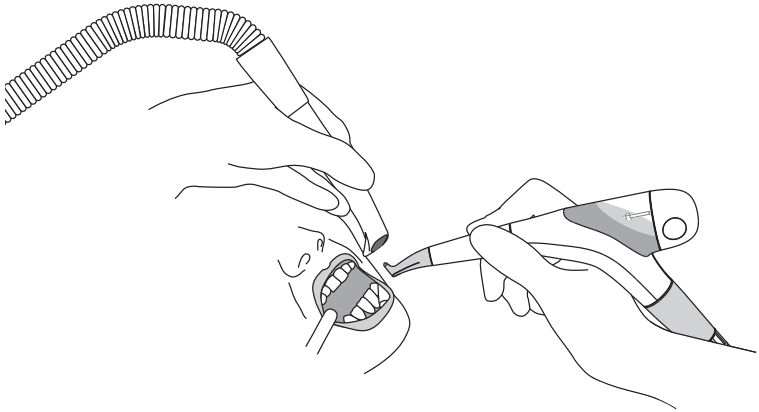
☞ Jedinicom i visokobrzinskim evakuatorom mora rukovati jedan korisnik. Tako je visokobrzinski evakuator optimalno usmjeren prema mlaznici.

Plaats de pomp voor sub-linguale afzuiging.

☞ Gebruik de hogesnelheidsafzuiging van de dental unit om het lucht/poedermengsel dat van de behandelde tand afkaatst af te zuigen.

☞ Het handstuk en de hogesnelheidsafzuiging moeten door dezelfde persoon gehanteerd worden. De afzuiging wordt zo optimaal in de richting van het spuitstuk gericht.

TRATAMENTO



Coloque a bomba para aspiração sublingual.

☞ Utilize o evacuador de alta velocidade da unidade dentária para evacuar a mistura de ar/pó desviada pelo dente tratado.

☞ A peça de mão e o evacuador de alta velocidade têm de ser manuseados pela mesma pessoa. Assim, o evacuador de alta velocidade é direccionado de forma ideal para o bico.

BEHANDLING

Anbring mundsugeren under tungen.

☞ Brug tandbehandlingsenhedens højhastighedssuger til at fjerne den luft-/pulverblanding, der kastes tilbage fra den behandlede tand.

☞ Håndstykket og højhastighedssugeren skal håndteres af samme operatør. Så kan højhastighedssugeren rettes optimalt mod mundstykket.

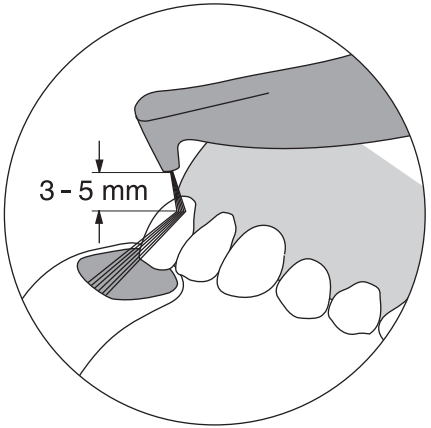
BEHANDLING

Plasser pumpen for oppsuging under tungen.

☞ Bruk høyhastighetssugeren på dentalenheten til å suge ut luft/pulver-blandingen som avledes fra den behandlede tannen.

☞ Håndstykket og høyhastighetssugeren må håndteres av samme bruker. Høyhastighetssugeren rettes dermed i en optimal retning mot dysen.

Working Technique



Direct the nozzle strictly towards the surface of the tooth. Respect a distance of 3 to 5 mm.

You can vary the angle between nozzle and tooth from 30 to 60 degrees. The flatter the angle, the larger the area cleaned.

During treatment, direct the high-speed pump towards the air/powder jet deviated by the tooth. The angle of reflection is identical to the angle of incidence.

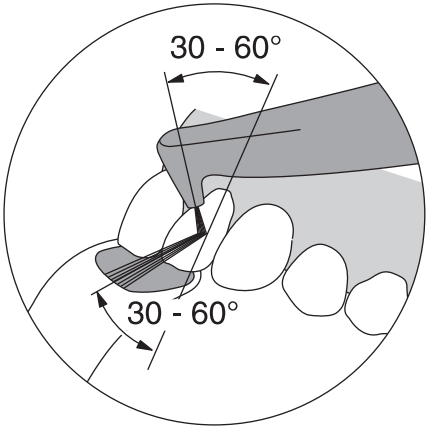
Radna tehnika

Usmjerite mlaznicu strogo prema površini zuba. Pridržavajte se razmaka od 3 do 5 mm.

Kut između mlaznice i zuba možete prilagoditi od 30 do 60 stupnjeva. Što je kut ravniji, to se čisti veće područje.

Tijekom tretmana usmjerite visokobrzinsku pumpu prema mlazu zraka/praška koji se odbija o zub. Kut odbijanja identičan je kutu upada.

Behandeltechniek

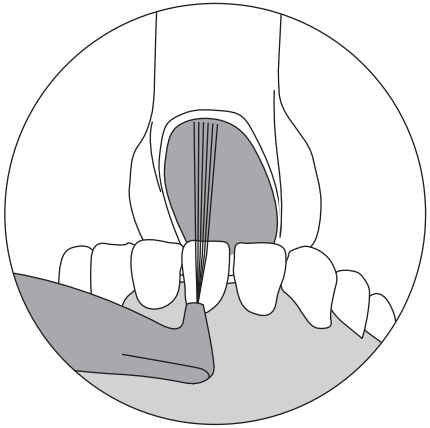


Richt het spuitstuk strikt op het oppervlak van de tand. Houd een afstand van 3 tot 5 mm aan.

Varieer de hoek tussen spuitstuk en tand tussen 30 tot 60 graden. Hoe vlakker de hoek, hoe groter het gereinigde oppervlak.

Richt tijdens de behandeling de hogesnelheidspomp in de richting van de lucht/waterstraal die door de tand wordt teruggekaatst. De terugkaatsinghoek is gelijk aan de raakhoek.

Técnica de trabalho

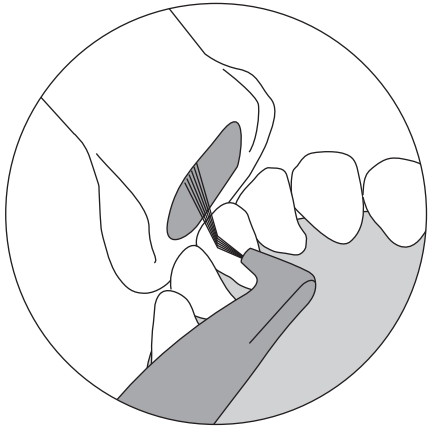


Direccione o bico estritamente para superfície do dente. Respeite uma distância de 3-5 mm.

Pode variar o ângulo entre o bico e o dente, entre 30 e 60 graus. Quanto mais raso for o ângulo, maior é a área limpa.

Durante o tratamento, direccione a bomba de alta velocidade para o jacto de ar/pó desviado pelo dente. O ângulo de reflexão é idêntico ao ângulo de incidência.

Arbejdsteknik

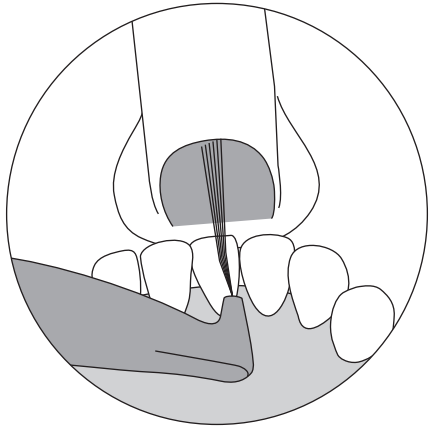


Ret altid mundstykket mod tandens overflade. Hold 3-5 mm afstand.

Vinklen mellem mundstykket og tanden kan varieres mellem 30 og 60 grader. Jo fladere vinkel, desto større er det område, der bliver renset.

Under behandlingen rettes højhastighedssugeren mod den luft-/pulverstråle, der kastes tilbage fra tanden. Refleksionsvinklen er den samme som indfaldsvinklen.

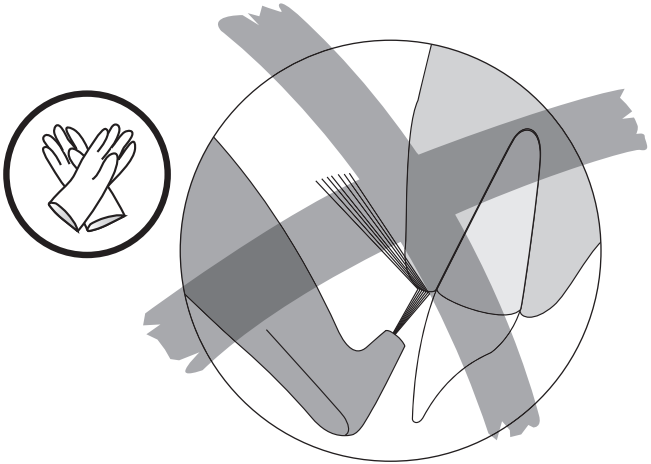
Arbeidsteknikk

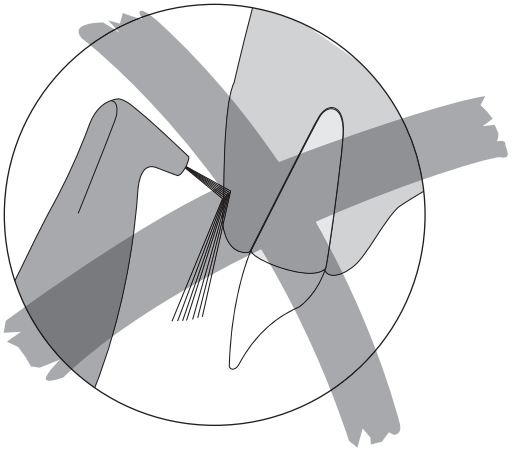


Rett dysen rett mot tannens overflate. Hold en avstand på tre til fem mm.

Du kan variere vinkelen mellom dysen og tannen fra 30 til 60 grader. Jo flatere vinkel, desto større område renses.

Under behandling rettes høyhastighetspumpen mot luft/pulverstrålen som avledes fra tannen. Refleksjonsvinkelen er identisk med innfallsvinkelen.





The air/powder jet is powerful. It can cause injury to the gums or an emphysema caused by the introduction of air into the soft tissue spaces. It is strongly recommended that the operator never direct the nozzle directly at the gum tissue or into the gingival sulcus.

During treatment, make small circular motions.

Finally after the treatment polish all dental surfaces by setting the water flow rate to the maximum.

Mlaz zraka/praška je snažan. Može prouzročiti ozljede zubnog mesa ili emfizem uzrokovan uvođenjem zraka na mjesto mekog tkiva. Strogo se preporučuje da korisnik nikad ne usmjerava mlaznicu izravno na zubno meso ili u gingivni sulkus.

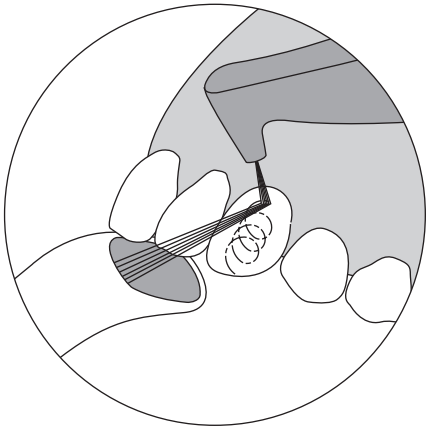
Tijekom tretmana izvodite male kružne pokrete.

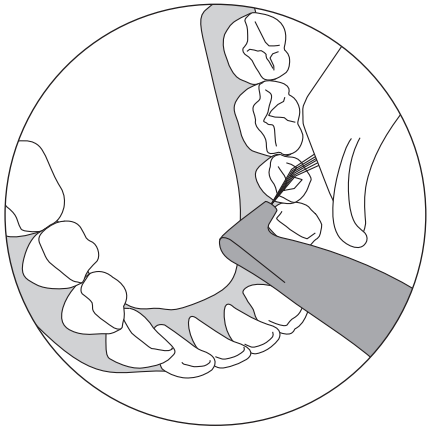
Nakon završetka tretmana ispolirajte sve zubne površine tako da namjestite stopu protoka vode na maksimum.

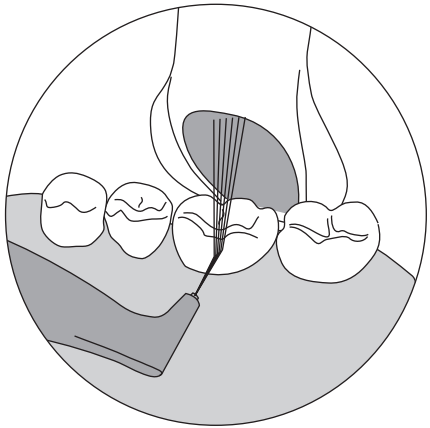
De lucht/poederstraal is krachtig. Hij kan letsel aan het tandvlees of emfyseem veroorzaken doordat lucht wordt ingebracht in de ruimtes van het zachte weefsel. De gebruiker wordt sterk geadviseerd het spuitstuk nooit direct op het tandvleesweefsel of in de gingivale sulcus te richen.

Maak tijdens de behandeling kleine draaiende bewegingen.

Polijst tenslotte na de behandeling alle tandoppervlakken door het waterdebiet op het maximum in te stellen.







⚠ O jacto de ar/pó é potente. Pode causar lesões nas gengivas ou um enfisema originado pela introdução de ar nos espaços dos tecidos moles. Recomendamos vivamente que o operador não direccione o bico directamente para o tecido ou sulco gengival.

☞ Durante o tratamento, efectue pequenos movimentos circulares.

Por fim, depois do tratamento, efectue o polimento de todas as superfícies dentárias definindo o débito de água para o nível máximo.

⚠ Luft-/pulverstrålen er kraftig. Den kan beskadige tandkødet eller forårsage emfysem, fordi der trænger luft ind i hulrum i blødt væv. Det anbefales kraftigt aldrig at rette mundstykket direkte mod tandkødsvæv eller -fure.

☞ Udfør behandlingen med små cirkelbevægelser.

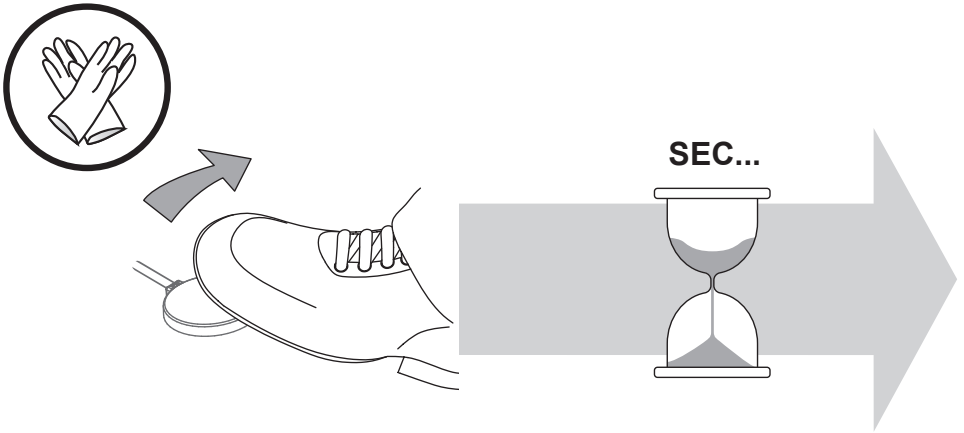
Puds til sidst efter behandling alle tandoverfladerne med vandmængden indstillet på maksimum.

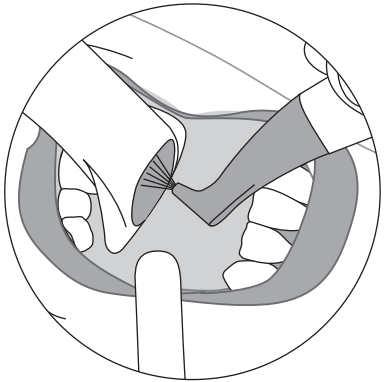
⚠ Luft/pulverstrålen er kraftig. Innblåsing av luft i mykvev kan skade tannkjøttet eller føre til emfysem. Det anbefales på det sterkeste at operatøren aldri retter dysen direkte mot tannkjøtt eller inn i gingival sulcus.

☞ Bruk små sirkelbevegelser under behandlingen.

Etter behandlingen pusses alle tannoverflater ved å stille inn vannmengden på maksimum.

Precautions to be taken at the end of the treatment





When the foot is lifted of the foot pedal, the air/powder jet continues for a few more seconds. End the treatment taking this time frame into account.

The nozzle can be introduced into the high-speed evacuator still in the patient mouth. This allows time for the unit to decompress with no risk of hurting soft tissues.

Mjere predostrožnosti koje se moraju poduzeti na kraju tretmana

Kad podignete nogu s pedale mlaz zraka/praška izlazi još nekoliko sekundi. Tretman završite imajući na umu ovo vremensko razdoblje.

Mlaznica se može uvesti u visokobrzinski evakuator koji je još uvijek u pacijentovim ustima. Time se dobiva vrijeme za dekompresiju jedinice bez rizika od ozljeđivanja mekog tkiva.

Voorzorgsmaatregelen aan het einde van de behandeling

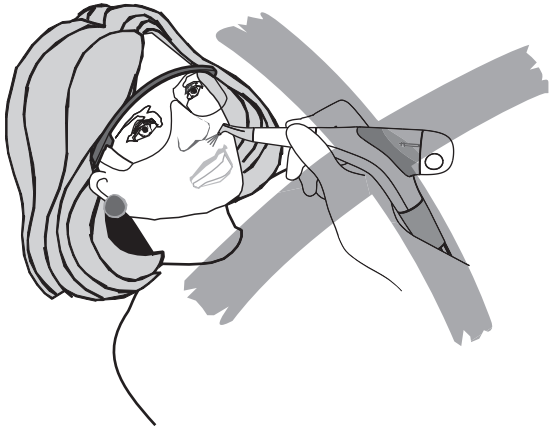
Als de voet van het bedieningspedaal wordt gehaald, blijft de poeder/luchtstraal nog een aantal seconden door spuiten. Houd hiermee rekening bij het beëindigen van de behandeling.

Het spuitstuk kan in de mond van de patiënt in de hogesnelheidsafzuiging worden gestoken. Hierdoor kan de unit druk verminderen zonder risico op beschadiging van het zachte weefsel.

Precauções a adoptar no final do tratamento

Forholdsregler ved behandlingens afslutning

Forholdsregler på slutten av behandlingen



Quando levantar o pé do pedal, o jacto de ar/pó continua a sair durante mais alguns segundos. Termine o tratamento tendo em consideração este período de tempo.

O bico pode ser introduzido no evacuador de alta velocidade ainda na boca do paciente. Isto permite que a unidade tenha tempo de descomprimir sem risco de lesões nos tecidos moles.

Når foden løftes fra pedalen, afgives luft-/pulverstrålen fortsat nogle sekunder mere. Vær opmærksom på denne forsinkelse ved behandlingens afslutning.

Mundstykket kan f.eks. holdes ind i højhastighedssugeren i patientens mund. Apparatets tryk kan så nå at falde uden fare for at beskadige blødt væv.

Når foten løftes fra fotpedalen, fortsetter luft/pulverspruten i noen sekunder til. Ta denne tiden med i betraktningen når behandlingen avsluttes.

Dysen kan føres inn i høyhastighetssugeren i pasientens munn. Det gir enheten tid til å dekomprimeres uten fare for at mykvev skades.

Fluoride Application

After completion of treatment, the patient can do a final rinse.

☞ After the treatment, the teeth are practically free from mucin. It is thus advised to carry out a topics application of fluorine. It is then important to use a colourless fluoride.

Primjena fluorida

Nakon završetka tretmana pacijent može napraviti posljednje ispiranje.

☞ Nakon tretmana zubi su praktično bez mucina. Stoga se preporučuje površinska primjena fluora. Važno je koristiti bezbojni fluorid.

Fluoride-applicatie

Na het beëindigen van de behandeling kan de patiënt nogmaals spoelen.

☞ Na behandeling is er praktisch geen mucine meer aanwezig op de tanden. Daarom wordt een topische fluoride-applicatie aanbevolen. Het is belangrijk hiervoor een kleurloze fluoride te gebruiken.

Aplicação de flúor

Fluorbehandling

Påføring av fluorid

Após a conclusão do tratamento, o paciente pode realizar um bochecho final.

☞ Após o tratamento, os dentes ficam praticamente livres de mucina. Por este motivo, é aconselhável efectuar uma aplicação tópica de flúor. É importante que seja utilizado flúor incolor.

Når behandlingen er afsluttet, kan patienten skylle munden.

☞ Efter behandling er tænderne næsten uden mucin. Det anbefales derfor at påføre fluor lokalt. Her er det vigtigt at bruge farveløst fluor.

Når behandlingen er ferdig, kan pasienten foreta en siste utskylling.

☞ Etter behandlingen er tennene praktisk talt fri for mucin. Det anbefales derfor å påføre fluor. Da er det viktig å bruke fargeløs fluorid.

Patient Information

Informacije za pacijente

Patiëntinformatie

After the treatment, the teeth are clean and the dental cuticule is completely eliminated. Its reconstitution by salivary proteins requires between 2 and 3 hours. During this time, the teeth do not have any more natural protection with respect to colouring.

Tell your patient that during 2 to 3 hours following treatment, he should neither smoke, nor consume food or drinks which could strongly colour the teeth (tea, coffee...).

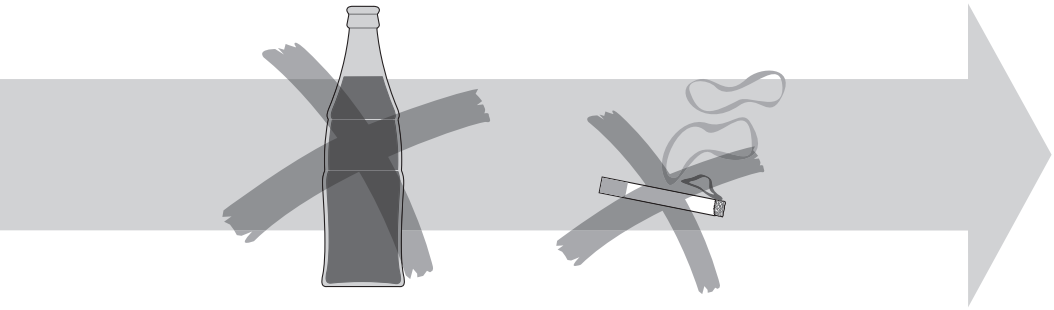
Nakon tretmana zubi su čisti a dentalna kutikula potpuno je uklonjena. Njeno ponovno stvaranje iz proteina sadržanih u slini traje oko 2 do 3 sata. Tijekom ovog vremena zubi nemaju nikakvu prirodnu zaštitu s obzirom na obojenje.

Obavijestite pacijenta da 2 do 3 sata nakon tretmana ne bi smio pušiti ni konzumirati hranu ili pića koja bi mogla intenzivno obojiti njegove zube (čaj, kava itd).

Na de behandeling zijn de tanden schoon en is het beschermende laagje (cuticula dentis) volledig verwijderd. Het herstel hiervan door de proteïnen in het speeksel duurt tussen 2 tot 3 uur. Gedurende deze tijd hebben de tanden geen natuurlijke bescherming tegen verkleuring.

Vertel uw patiënt om in de 2 tot 3 uur volgend op de behandeling niet te roken of voedsel of dranken tot zich te nemen die de tanden sterk zouden kunnen doen verkleuren (koffie, thee...).

Informações para o paciente



Após o tratamento, os dentes estão limpos e a cutícula dentária foi totalmente eliminada. A reconstituição por proteínas salivares demora 2 ou 3 horas. Durante este tempo, os dentes deixam de ter uma protecção natural contra a coloração.

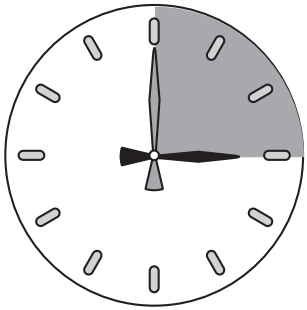
Informe o paciente de que, no espaço de 2 ou 3 horas após o tratamento, não deverá fumar nem ingerir alimentos ou bebidas que possam manchar consideravelmente os dentes (chá, café, etc.)

Patientinformation

Efter behandling er tænderne rene og tandhinden helt fjernet. Det tager 2-3 timer, inden den genopbygges af spytproteinerne. I dette tidsrum har tænderne ingen naturlig beskyttelse mod farvestoffer.

Gør opmærksom på, at patienten ikke må ryge eller indtage mad eller drikkevarer, som kan misfarve tænderne (te, kaffe o.l.), i 2-3 timer efter behandlingen.

Pasientinformasjon



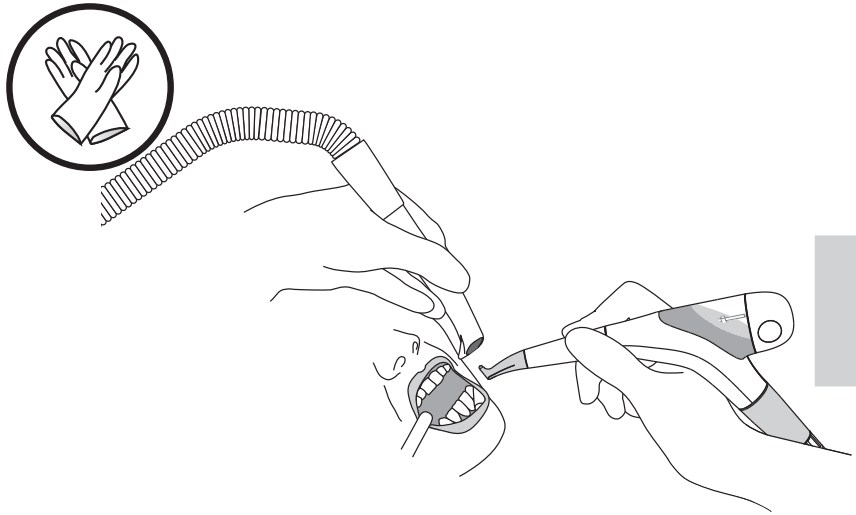
Etter behandlingen er tennene rene og cuticula dentis er helt eliminert. Gjenoppretting av spyttproteiner krever mellom to og tre timer. I løpet av denne tiden har ikke tennene noen naturlig beskyttelse når det gjelder misfarging.

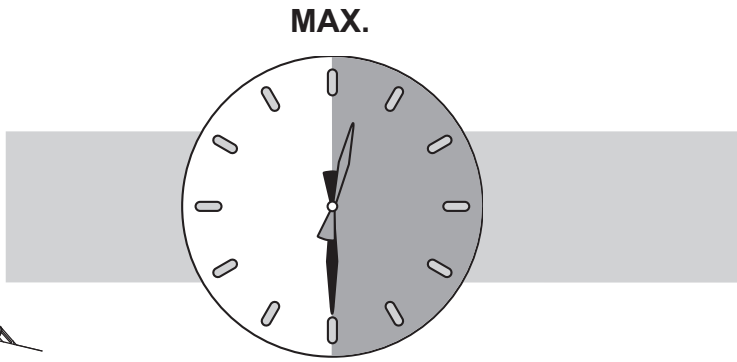
Fortell pasienten at vedkommende bør unngå røyking, mat eller drikke som kan misfarge tennene (te, kaffe ...) i to til tre timer etter behandlingen.

Start the cleaning

Početak čišćenja

Begin met reinigen





Cleaning, disinfection and sterilizations must be carried out immediately, no later than 30 minutes after the end of the treatment.

To easily disconnect the handpiece from the body, rotate slightly the handpiece while pulling in the axis.

Čišćenje, dezinfekcija i sterilizacija moraju se provesti odmah, ne kasnije od 30 minuta nakon završetka tretmana.

Da biste jednostavno odvojili ručnu jedinicu od tijela, lagano okrećite ručnu jedinicu dok ju povlačite za osovinu.

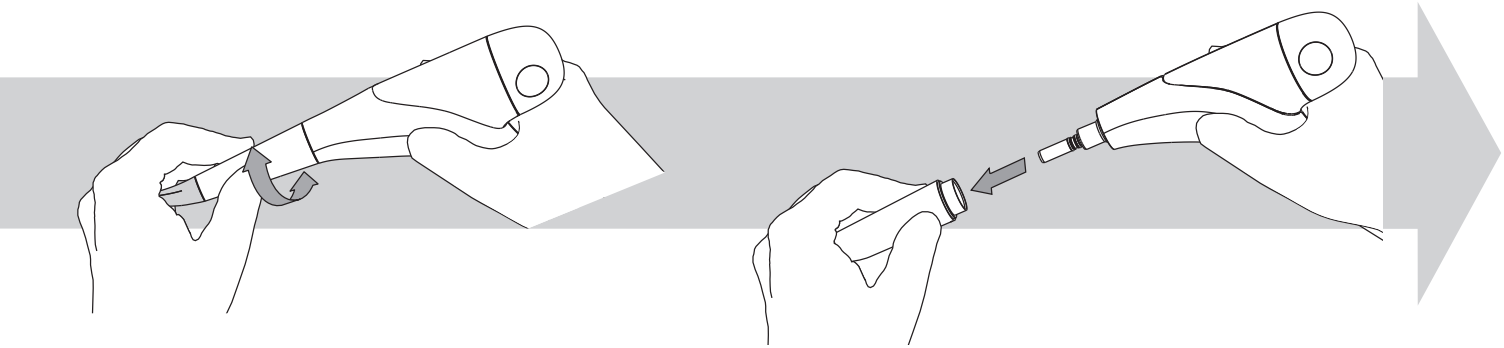
Reinigen, desinfecteren en steriliseren moet direct, niet later dat 30 minuten na het einde van de behandeling worden uitgevoerd.

Draai het handstuk licht terwijl u aan de as trekt om het handstuk makkelijk van de body los te maken.

Iniciar a limpeza

Rengøring

Start rengjøringen



A limpeza, desinfecção e esterilização têm de ser efectuadas imediatamente, no máximo 30 minutos após o final do tratamento.

Para desligar facilmente a peça de mão do corpo, rode ligeiramente a peça de mão enquanto puxa o eixo.

Udstyret skal rengøres, desinficeres og steriliseres senest 30 minutter efter behandlingens afslutning.

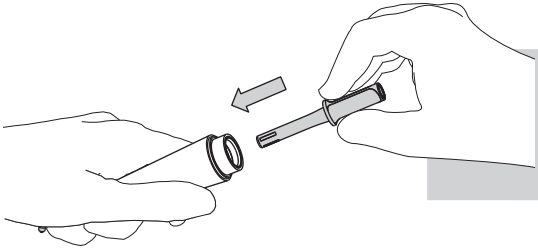
Drej håndstykket lidt, mens det trækkes lige ud og skilles fra huset.

Rengjøring, desinfisering og sterilisering må utføres umiddelbart, ikke senere enn 30 minutter etter at behandlingen er avsluttet.

Koble håndstykket fra apparatet ved å rotere håndstykket lett mens du trekker det langs sin egen akse.

CLEANING, DISINFECTING AND STERILIZING

Cleaning the handpiece



Clean the handpiece with the EasyClean supplied with the unit before disinfecting and sterilizing.

ČIŠĆENJE, DEZINFEKCIJA I STERILIZACIJA

Čišćenje ručne jedinice

Prije dezinfekcije i sterilizacije očistite ručnu jedinicu sredstvom EasyClean koje je isporučeno s jedinicom.

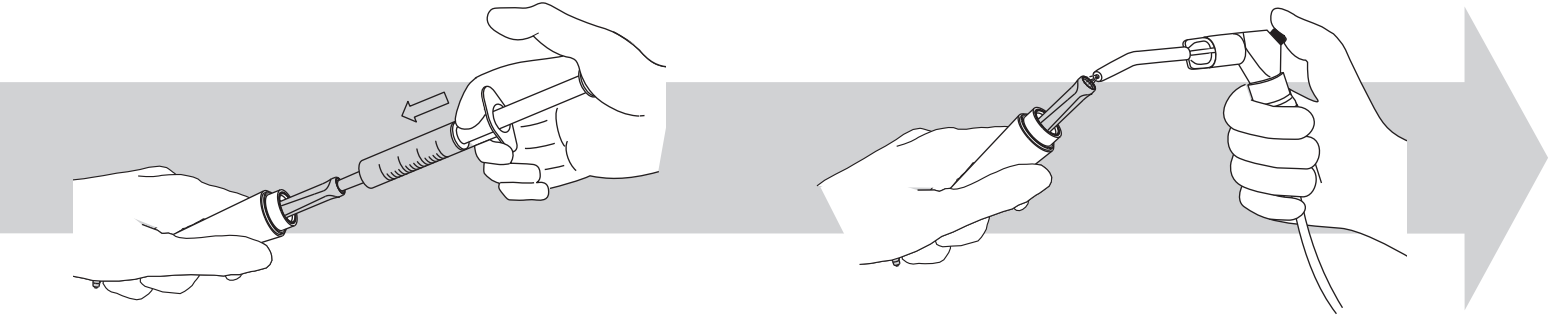
REINIGEN, DESINFECTEREN EN STERILISEREN

Reinigen van het handstuk

Reinig het handstuk met de EasyClean die met de unit is meegeleverd voordat u het desinfecteert en steriliseert.

LIMPEZA, DESINFECÇÃO E ESTERILIZAÇÃO

Limpeza da peça de mão



Limpe a peça de mão com o EasyClean fornecido com a unidade, antes de desinfectar e esterilizar.

RENGØRING, DESINFICERING OG STERILISERING

Rengøring af håndstykke

Rengør håndstykket med EasyClean, som følger med apparatet, inden desinficering og sterilisering.

RENGJØRING, DESINFISERING OG STERILISERING

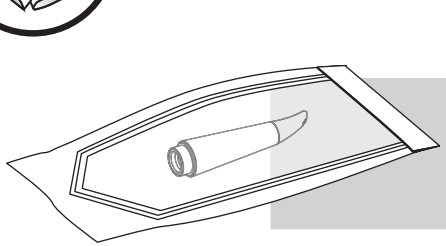
Rengjøring av håndstykket

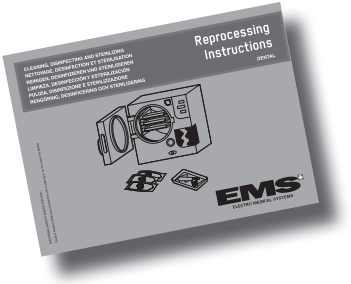
Rengjør håndstykket med EasyClean som følger med enheten, før desinfisering og sterilisering.

Sterilization of the handpiece

Sterilizacija ručne jedinice

Steriliseren van het handstuk





⚠ Do not exceed the maximum number of sterilization cycles.

⚠ Ne prekoračujte maksimalni broj ciklusa sterilizacije.

⚠ Overschrijdt het maximale aantal sterilisatiecycli niet.

Esterilização da peça de mão

⚠ Não exceda o número máximo de ciclos de esterilização.

Sterilisering af håndstykke

⚠ Det maksimale antal steriliseringscyklusser må ikke overskrides.

Sterilisering av håndstykket

⚠ Ikke overskrid maksimum antall steriliseringssykluser.

Cleaning the unit

The unit is not protected against water spray.

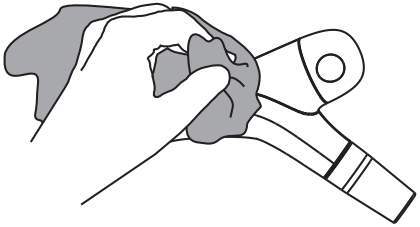
Clean the unit only with an alcohol-based, commercially available (ethanol, isopropanol), colorless disinfectant. The use of scouring powder or an abrasive sponge will damage its surface.

Do not submerge the unit in a disinfectant bath. It would be likely to be damaged.

Make sure the handpiece connection of the cord is dry

Do not sterilize the body and cord. It would be likely to be damaged.

Čišćenje jedinice



Jedinica nije zaštićena od prskanja vode.

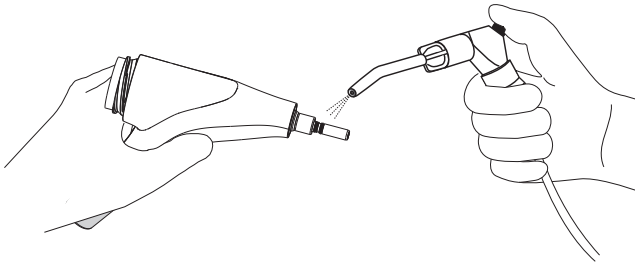
Jedinicu čistite samo komercijalnim sredstvom za dezinfekciju na bazi alkohola (etanolom, izopropanolom) bez boje. Upotreba prejakih prašaka ili abrazivnih spužvi može oštetiti površinu jedinice.

Ne uranjajte jedinicu u dezinfekcijsku kupku. Vrlo je vjerojatno da će se oštetiti.

Pazite da je priključnica kabela ručne jedinice suha

Ne sterilizirajte tijelo i kabel. Oni se mogu oštetiti.

Reinigen van de unit



De unit is niet beschermd tegen spatwater.

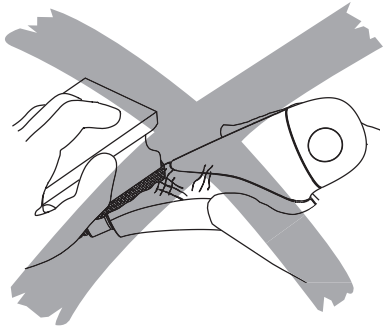
Reinig de unit uitsluitend met een commercieel verkrijgbaar kleurloos ontsmettingsmiddel op alcoholbasis (ethanol, isopropanol). Het gebruik van schuurmiddel of een schuurspons zal het oppervlak beschadigen.

Dompel de unit niet onder in een desinfecterend bad. Dit kan tot beschadiging leiden.

Zorg dat de handstukaansluiting van het snoer droog is.

De body en het snoer niet steriliseren. Dit kan tot beschadiging leiden.

Limpeza da unidade



A unidade não está protegida contra pulverização aquosa.

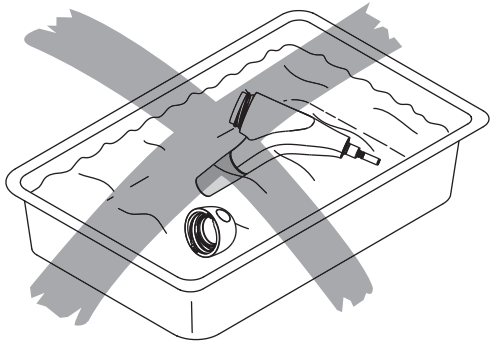
Limpe a unidade apenas com um desinfectante incolor à base de álcool disponível no mercado (etanol, isopropanol). A utilização de pó de limpeza ou de esponja abrasiva danifica a superfície.

Não mergulhe a unidade em desinfectante. Se o fizer, a unidade ficará provavelmente danificada.

Certifique-se de que ligação da peça de mão da mangueira está seca

Não esterilize o corpo e a mangueira da unidade. Se o fizer, estes poderão ficar danificados.

Rengøring af apparat



Apparatet er ikke beskyttet mod vandsprøjt.

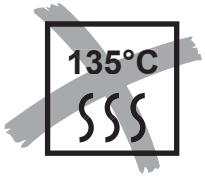
Apparatet må kun rengøres med et gængs spritholdigt, farveløst desinfektionsmiddel (ethanol, isopropanol), som fås i handlen. Skurepulver eller -svamp vil beskadige overfladen.

Læg ikke apparatet i desinfektionsbad. Ellers kan det tage skade.

Se efter, om håndstykkets ledningsstikforbindelse er tør.

Krop og ledning må ikke steriliseres. Ellers kan de tage skade.

Rengjøring av enheten



Enheten er ikke beskyttet mot vannsprut.

Rengjør bare enheten med alkoholbasert, kommersielt tilgjengelig (etanol, isopropanol) fargeløst desinfiseringsmiddel. Bruk av skurepulver eller en slipende svamp vil skade overflaten.

Ikke senk enheten ned i desinfiseringsmiddel. Da vil den trolig bli skadet.

Kontroller at håndstykkekontakten på ledningen er tørr

Skroget og ledningen skal ikke steriliseres. Det kan medføre skader på utstyret.

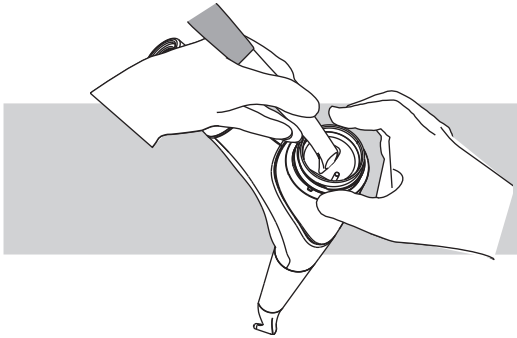
Daily cleaning of the device

Clean at the end of the work day the powder chamber.

Empty the powder chamber. Suck the powder residues with the high-speed evacuator of the dental unit.

Clean the threads of the powder chamber with alcohol (ethanol, isopropanol).

Dnevno čišćenje uređaja

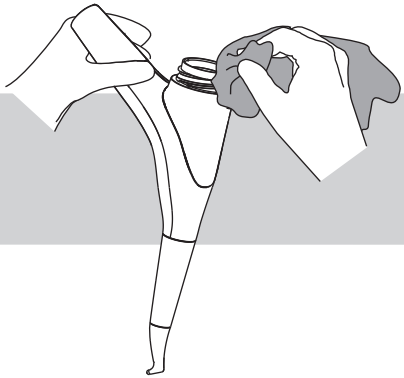


Na kraju radnog dana očistite komoru s praškom.

Ispraznite komoru s praškom. Usišite ostatke praška visokobrzinskim evakuatorom stomatološke jedinice.

Očistite navoje komore s praškom alkoholom (etanolom, izopropanolom).

Dagelijks reinigen van het apparaat

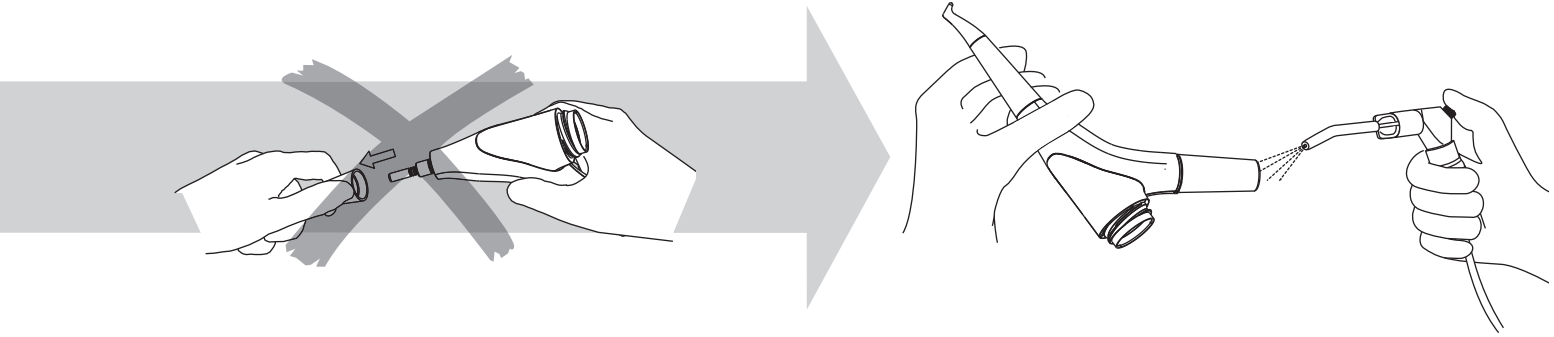


Maak het poederreservoir schoon aan het einde van de dag.

Maak het poederreservoir leeg. Zuig restanten poeder weg met de hogesnelheidsafzuiging van de dental unit.

Reinig de schroefdraad van het poederreservoir met alcohol (ethanol, isopropanol).

Limpeza diária do dispositivo



Limpe a câmara de pó no final do dia.

☞ Esvazie a câmara de pó. Aspire os resíduos de pó com o evacuador de alta velocidade da unidade dentária.

Limpe as roscas da câmara de pó com álcool (etanol, isopropanol).

Daglig rengøring af udstyr

Rengør pulverkammeret efter arbejdsdagens afslutning.

☞ Tøm pulverkammeret. Sug pulverrester væk med tandbehandlingsenhedens højhastighedssuger.

Rens pulverkammerets gevind med sprit (ethanol, isopropanol).

Daglig rengjøring av enheten

Rengjør pulverkammeren på slutten av hver arbeidsdag.

☞ Tøm pulverkammeren. Sug opp pulverrester med dentalenhetens høyhastighetssuger.

Rengjør gjengene på pulverkammeret med alkohol (etanol, isopropanol).

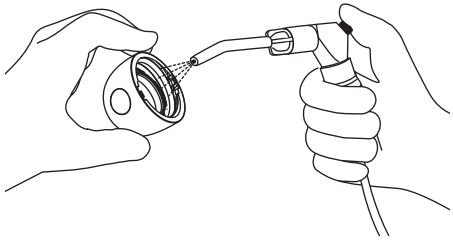
Daily cleaning of the cap

Clean and disinfect the cap at the end of the work day.

⚠ The cap must be absolutely dry before closing.

⚠ To ensure a good tightness, the cap ring must be replaced at least once a year.

Dnevno čišćenje čepa



Očistite i dezinficirajte čep na kraju radnog dana.

⚠ Čep mora biti potpuno suh prije zatvaranja.

⚠ Da biste osigurali dobru nepropusnost, prsten čepa mora se zamijeniti barem jednom godišnje.

Dagelijks reinigen van het deksel

Reinig en desinfecteer het deksel aan het einde van de werkdag.

⚠ Het deksel moet volledig droog zijn voordat u het dichtdraait.

⚠ Om een goede afsluiting te garanderen moet de ring van het deksel tenminste eenmaal per jaar worden vervangen.

Limpeza diária da tampa

Limpe e desinfecte a tampa no final do dia.

⚠ A tampa tem de estar completamente seca antes de ser colocada.

⚠ Para garantir um aperto correcto, o anel da tampa tem de ser substituído pelo menos uma vez por ano.

Daglig rengøring af dæksel

Rengør og desinficér dækslet efter arbejdsdagens afslutning.

⚠ Dækslet skal være helt tørt, inden det skrues på.

⚠ Af hensyn til tætheden skal dækselringen udskiftes mindst én gang om året.

Daglig rengjøring av hetten

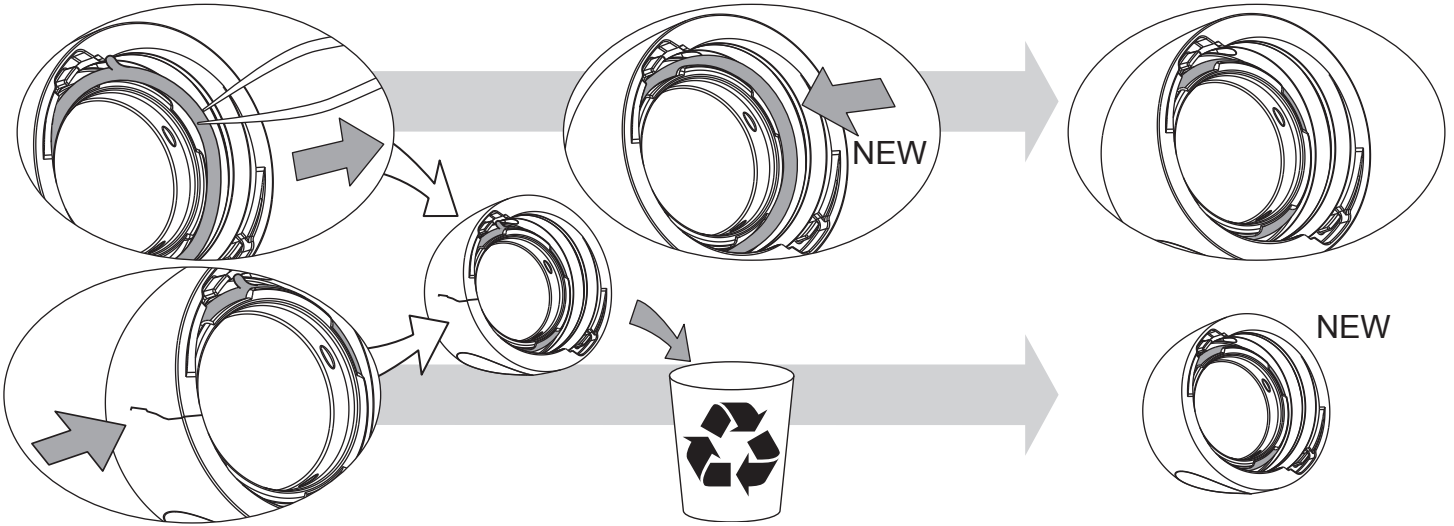
Rengjør og desinfiser hetten på slutten av hver arbeidsdag.

⚠ Hetten må være helt tørr før den settes på.

⚠ For å sikre ordentlig tetting må hetteringen byttes ut minst én gang i året.

MAINTENANCE

Replacing the cap and the O-rings



Check the state of the threads of the powder chamber and cap. The powder chamber is pressurized during use. The condition of the powder chamber and cap is an important safety factor.

Replace faulty parts immediately.

If an o-ring is damaged or worn out, it must be replaced immediately.

Use a none cutting tool to remove the cap ring.

ODRŽAVANJE

Zamjena čepa i O-prstena

Provjerite stanje navoja komore s praškom i čepa. Komora s praškom nalazi se pod tlakom tijekom upotrebe. Stanje komore s praškom i čepa važan je sigurnosni čimbenik.

Odmah zamijenite neispravne dijelove.

Ako je O-prsten oštećen ili istrošen, mora se odmah zamijeniti.

Upotrijebite tupi alat da biste uklonili prsten čepa.

ONDERHOUD

Vervangen van het deksel en de O-ringen

Controleer de staat van de schroefdraad van het poederreservoir en het deksel. Het poederreservoir komt onder druk te staan tijdens gebruik. De staat van het poerreservoir en het deksel zijn een belangrijke veiligheidsfactor.

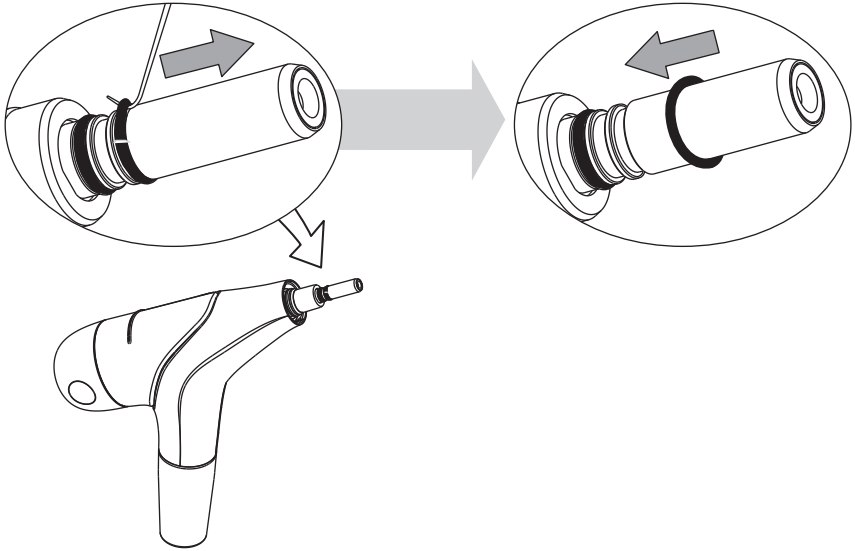
Vervang beschadigde onderdelen direct.

Als een o-ring beschadigd of versleten is moet deze direct vervangen worden.

Gebruik een niet-snijdend gereedschap om de ring van het deksel te verwijderen.

MANUTENÇÃO

Substituir a tampa e as juntas tóricas



Verifique o estado das roscas na câmara de pó e na tampa. A câmara de pó é pressurizada durante a utilização. O estado da câmara de pó e da tampa é um factor de segurança importante.

Substitua imediatamente as peças com defeito.

Se uma junta tórica se danificar ou desgastar, tem de ser imediatamente substituída.

Utilize uma ferramenta não cortante para remover o anel da tampa.

VEDLIGEHOLDELSE

Udskiftning af dæksel og o-ringe

Se gevindet efter på pulverkammer og dæksel. I brug er pulverkammeret under tryk. Pulverkammerets og dækslets stand er en vigtig sikkerhedsfaktor.

Defekte dele skal omgående skiftes.

Hvis en o-ring er beskadiget eller slidt, skal den straks skiftes.

Brug et redskab, som ikke er skarpt, til at fjerne dækselringen.

VEDLIKEHOLD

Utskifting av hetten og tetningsringene

Kontroller tilstanden til gjengene på pulverkammeret og hetten. Pulverkammeret er under trykk når det brukes. Tilstanden til pulverkammeret og hetten er en viktig sikkerhetsfaktor.

Bytt ut defekte deler umiddelbart.

En skadet eller slitt tetningsring må skiftes ut umiddelbart.

Bruk et verktøy som ikke er skarpt til å ta av tetningsringen.

Annual maintenance

To keep your device in a perfect operating and to extend its life, send your device each year for an annual maintenance to EMS or an approved EMS repair center.

Godišnje održavanje

Da biste očuvali svoj uređaj u savršenom radnom stanju i produžili njegov životni vijek, pošaljite svoj uređaj svake godine na godišnje održavanje tvrtki EMS ili ovlaštenom centru za popravke tvrtke EMS.

Jaarlijks onderhoud

Stuur uw apparaat elk jaar voor jaarlijks onderhoud naar EMS of een door EMS erkend reparatie-centrum om het in perfecte staat te houden en de levensduur ervan te verlengen.

Manutenção anual

Para manter o dispositivo num estado de funcionamento ideal e aumentar a respectiva duração, envie-o todos os anos para uma manutenção anual pela EMS ou centro de reparação autorizado pela EMS.

Årlig vedligeholdelse

Send udstyret til EMS eller et godkendt EMS værksted for årlig service for at sikre, at det altid er i god stand, og forlænge levetiden.

Årlig vedlikehold

For å holde enheten i perfekt stand og forlenge levetiden bør du hvert år sende den til EMS eller et godkjent EMS-reparasjonssenter for årlig vedlikehold.

SAFETY PRECAUTIONS

EMS and the dealer of this product accept no liability for direct or consequential injury or damage resulting from improper use, arising in particular through non-observance of the operation instructions, or improper preparation and maintenance.

Use for the intended purpose only. Before using the product, make sure that the manual has been read. This also applies to any equipment used with this product. Failure to observe the operation instructions may result in the patient or user suffering serious injury or the product being damaged, possibly beyond repair.

Risk of explosion: Do not use this product in the presence of inflammable anaesthetics or gases.

This product must be used only by trained and qualified personnel (dentist or dental hygienist).

Before each use, clean, disinfect and sterilize the different pieces and accessories of this product (nozzles excepted). Please refer to the information provided in the operation instructions. Non-sterile pieces and accessories may cause bacterial or viral infections.

MJERE OPREZA

EMS i distributer ovog proizvoda ne prihvaćaju odgovornost za izravne ili posljedične ozljede ili štetu nastale neispravnim rukovanjem, a posebno ako je do njih došlo uslijed nepridržavanja uputa za rukovanje ili neispravne pripreme i održavanja.

Koristite samo za namijenjenu svrhu. Prije korištenja proizvoda, moraju se pročitati upute za rukovanje. To se odnosi i na svu opremu koja se koristi s proizvodom. U slučaju nepridržavanja uputa za rukovanje postoji opasnost od ozbiljne ozljede pacijenta ili korisnika ili pak oštećenja uređaja koje možda neće biti moguće popraviti.

Opasnost od eksplozije: uređaj nemojte koristiti u blizini zapaljivih anestetika ili plinova.

Ovaj proizvod smije koristiti samo obučeno i kvalificirano osoblje (stomatolog ili stomatološki higijeničar).

Prije svake upotrebe očistite, dezinficirajte i sterilizirajte različite dijelove i dodatke ovog proizvoda (izuzev mlaznica). U uputama za rukovanje potražite više informacija. Nesterilni dijelovi i dodaci mogu prouzročiti bakterijske ili virusne infekcije.

VOORZORGSMAATREGELEN BETREFFENDE VEILIGHEID

EMS en de leverancier van dit product aanvaarden geen aansprakelijkheid voor direct letsel of letsel als gevolg van onjuist gebruik, en met name als gevolg van het niet naleven van de gebruiksinstructies, of onvoldoende voorbereiding en onderhoud.

Gebruik het product uitsluitend waar het voor bedoeld is. Zorg vóór gebruik van het product dat de handleiding gelezen is. Dit is ook van toepassing op andere apparatuur of onderdelen die in combinatie met dit product gebruikt worden. Het niet naleven van de gebruiksinstructies kan leiden tot ernstig letsel bij de patiënt of gebruiker, of, mogelijk onherstelbare, schade aan het product.

Explosiegevaar Gebruik dit product niet in de aanwezigheid van ontvlambare narcosemiddelen of gassen.

Dit product mag uitsluitend gebruikt worden door opgeleide en gekwalificeerde medewerkers (tandarts of mondhygiënist).

Reinig, desinfecteer en steriliseer de verschillende onderdelen en accessoires van dit product (uitgezonderd spuitstukken) voor elk gebruik. Raadpleeg de informatie in de gebruiksinstructies. Onsteriele onderdelen en accessoires kunnen bacteriële of virusinfecties veroorzaken.

PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

A EMS e o revendedor deste produto não se responsabilizam por lesões ou danos directos ou indirectos resultantes de uma utilização incorrecta, decorrentes em particular do incumprimento das instruções de utilização ou de uma preparação e manutenção incorrectas.

Utilize apenas para a finalidade prevista. Leia este manual antes de utilizar o produto. O mesmo se aplica a todos os equipamentos utilizados com este produto. O incumprimento das instruções de utilização pode resultar em lesões graves para o utilizador ou para o paciente ou na ocorrência de danos, eventualmente irreparáveis, no produto.

Risco de explosão: Não utilize este produto na presença de gases ou anestésicos inflamáveis.

Este produto só pode ser utilizado por pessoal qualificado e com formação (dentista ou higienista oral).

Antes de cada utilização, limpe, desinfecte e esterilize as diferentes peças e acessórios deste produto (excepto os bicos). Consulte as informações contidas nas instruções de utilização. As peças e acessórios não esterilizados podem causar infecções virais ou bacterianas.

SIKKERHEDSREGLER

EMS og forhandleren af dette produkt fralægger sig ethvert ansvar for direkte skader, følgeskader eller personskader på grund af forkert brug, især hvis de skyldes, at betjeningsanvisningerne ikke er fulgt, eller at klargøring og vedligeholdelse ikke et udført korrekt.

Produktet må kun anvendes til de formål, det er beregnet til. Læs vejledningen, inden produktet tages i brug. Det gælder også for eventuelt andet udstyr, som anvendes sammen med dette produkt. Hvis betjeningsanvisningerne ikke følges, kan patienten eller brugeren komme alvorligt til skade, eller produktet kan blive uopretteligt ødelagt.

Eksplosionsfare: Brug ikke dette produkt i nærheden af brandbare bedøvelsesmidler eller gasser.

Dette produkt må kun benyttes af uddannet og kvalificeret personale (tandlæge eller tandplejer).

Rengør, desinficér og sterilisér produktets forskellige dele og tilbehør, hver gang det skal bruges (bortset fra mundstykker). Se nærmere oplysninger i driftsvejledningen. Hvis dele og tilbehør ikke er sterile, kan der opstå bakterie- eller virusinfektion.

SIKKERHETSFORANSTALTNINGER

EMS og forhandleren av dette produktet påtar seg intet ansvar for direkte skader eller følgeskader eller skader som følger av feil bruk, spesielt som følge av at bruksinstruksjonene ikke er fulgt eller feil klargjøring og vedlikehold.

Må bare brukes til det tiltenkte formålet. Sørg for å lese bruksanvisningen nøye før du bruker dette produktet. Dette gjelder også eventuelt utstyr som brukes sammen med dette produktet. Hvis bruksanvisningen ikke følges, kan det føre til alvorlige skader på pasienten eller at produktet blir skadet, muligens uopprettelig.

Fare for eksplosjon: Ikke bruk dette produktet i nærvær av brennbare anestesimidler eller gasser.

Dette produktet må bare brukes av opplært og kvalifisert personell (tannlege eller tannpleier).

Rengjør, desinfiser og steriliser de ulike delene og tilbehøret til dette produktet (unntatt dyser) før hver gangs bruk. Se informasjonen i denne bruksanvisningen. Ikke-sterile stykker og tilbehør kan føre til bakterie- eller virusinfeksjoner.

In order to avoid the use of any inappropriate powders, it is highly recommended to always empty the powder chamber after use.

The powders provided by EMS are especially designed for use with the unit. Do not use powders from other manufacturers as this could damage the unit or could adversely affect its efficiency.

Never use "EMS Abrasive Powder" in the unit as this would damage it.

Always examine the product for damage before starting the treatment. Damaged accessories or a damaged device must not be used and must be replaced. Use original EMS spare parts and accessories only.

Have this product exclusively repaired by an approved EMS repair center.

Da biste izbjegli upotrebu neprikladnih prašaka, preporučuje se da uvijek ispraznite komoru s praškom nakon upotrebe.

Prašci koje isporučuje tvrtka EMS posebno su dizajnirani za upotrebu s jedinicom. Ne koristite praškove ostalih proizvođača jer bi to moglo oštetiti jedinicu ili negativno utjecati na njenu učinkovitost.

Nikad ne koristite "EMS Abrasive Powder" u jedinici jer bi je to oštetilo.

Prije početka tretmana uvijek pregledajte da proizvod nije oštećen. Oštećeni dodaci ili oštećeni uređaj ne smiju se koristiti i moraju se zamijeniti. Koristite samo originalne rezervne dijelove i dodatke tvrtke EMS.

Popravke ovog proizvoda prepustite samo ovlaštenom centru za popravke tvrtke EMS.

Om het gebruik van ongeschikte poeders te voorkomen wordt sterk aanbevolen het poederreservoir na elk gebruik leeg te maken.

De door EMS geleverde poeders zijn speciaal ontworpen voor gebruik met de unit. Gebruik geen poeders van andere fabrikanten, dit zou de unit kunnen beschadigen of kunnen leiden tot verminderde efficiency.

Gebruik nooit "EMS Abrasive Powder" (schuurpoeder) in de unit, dit zou de unit beschadigen.

Controleer het product altijd op beschadigingen voordat u met de behandeling begint. Beschadigde accessoires of een beschadigd apparaat mogen niet worden gebruikt en moeten worden vervangen. Gebruik uitsluitend originele EMS-reserveonderdelen en accessoires.

Laat dit product uitsluitend repareren door een door EMS erkend reparatiecentrum.

Para evitar a utilização de pós incorrectos, recomendamos vivamente que esvazie sempre a câmara de pó após a utilização.

Os pós fornecidos pela EMS foram especialmente concebidos para utilização com a unidade. Não utilize pós de outros fabricantes para não correr o risco de danificar a unidade ou afectar negativamente a sua eficácia.

Nunca utilize o "EMS Abrasive Powder" na unidade, uma vez que isso poderia danificá-la.

Examine sempre a existência de danos no produto antes de iniciar o tratamento. Os acessórios ou dispositivos que apresentem danos não podem ser utilizados e têm de ser substituídos. Utilize apenas acessórios e peças sobresselentes originais da EMS.

A reparação deste produto deve ser efectuada exclusivamente por um centro de reparação autorizado pela EMS.

For at undgå at der anvendes et forkert pulver, anbefales det stærkt altid at tømme pulverkammeret efter brug.

Det af EMS leverede pulver er specielt beregnet til dette apparat. Brug ikke pulver fra andre fabrikanter, da det kan beskadige apparatet eller forringe dets effektivitet uopretteligt.

Brug aldrig "EMS Abrasive Powder" i dette apparat, ellers bliver det ødelagt.

Se altid produktet efter for beskadigelse, inden behandlingen påbegyndes. Beskadiget tilbehør eller udstyr må ikke bruges og skal udskiftes. Anvend udelukkende originale EMS reservedele og originaltilbehør.

Dette produkt må kun repareres af et godkendt EMS reparationsværksted.

For å unngå bruk av uegnet pulver anbefales det på det sterkeste å tømme pulverkammeret etter bruk.

Pulveret som leveres av EMS, er spesielt laget for bruk med enheten. Ikke bruk pulver fra andre produsenter da det kan skade enheten eller redusere effektiviteten.

Bruk aldri "EMS Abrasive Powder" i enheten, det vil skade den.

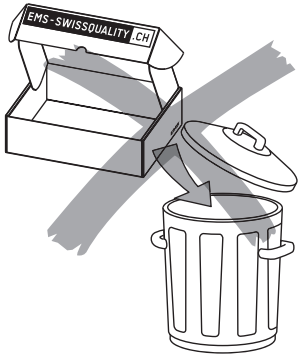
Undersøk alltid produktet og se etter skader før behandling starter. Skadet tilbehør eller en skadet enhet må ikke brukes, og må skiftes ut. Bruk bare originale EMS-reservedeler og -tilbehør.

Dette produktet kan utelukkende repareres av et godkjent EMS-reparasjonssenter.

STORING THE PRODUCT

SKLADIŠTENJE PROIZVODA

OPSLAG VAN HET PRODUCT



Keep the original packaging until the product is to be disposed of permanently. You can use it for shipping or storing at any time.

Should you wish to store the product for an extended period of time:

- Proceed as described in the chapter "Cleaning, disinfecting and sterilizing".
- Pack the product and all accessories in the original packaging.

Please refer to the storage and transport conditions in the "Technical data".

Originalno pakiranje čuvajte sve dok proizvod ne odložite na otpad. Do tada ga možete koristiti za isporuku poštom ili skladištenje.

Ako proizvod želite skladištiti na duže vrijeme:

- Postupite prema uputama opisanim u poglavlju "Čišćenje, dezinfekcija i sterilizacija".
- Proizvod i sve dodatke zapakirajte u originalno pakiranje.

U odjeljku "Tehnički podaci" pogledajte uvjete za skladištenje i prijevoz.

Bewaar de originele verpakking totdat het product definitief wordt weggegooid. U kunt deze zo altijd gebruiken voor vervoer of opslag.

Mocht u het product voor langere tijd willen opbergen:

- Ga te werk als beschreven in het hoofdstuk "Reinigen, desinfecteren en steriliseren".
- Verpak het product en alle accessoires in de originele verpakking.

Raadpleeg het hoofdstuk "Technische gegevens" voor de omstandigheden voor bewaren en transport.

ARMAZENAMENTO DO PRODUTO

☞ Guarde a embalagem original até o produto ser definitivamente eliminado. Pode usá-la em qualquer altura para o transporte ou armazenamento.

Se pretender armazenar o produto por um período prolongado de tempo:

- Proceda conforme descrito no capítulo “Limpeza, desinfecção e esterilização”.
- Coloque o produto e todos os acessórios na embalagem original.

Consulte as condições de armazenamento e transporte referidas no capítulo "Dados técnicos".

OPBEVARING AF PRODUKTET

☞ Gem originalpakningen, indtil produktet skrottes definitivt. Den kan bruges til forsendelse eller opbevaring.

Hvis produktet skal opbevares i længere tid:

- Se fremgangsmåden i afsnittet "Rengøring, desinficering og sterilisering".
- Læg og opbevar produkt og tilbehør i originalpakningen.

Se opbevarings- og transportbetingelser i afsnittet "Tekniske specifikationer".

OPPBEVARING AV PRODUKTET

☞ Behold originalemballasjen til produktet skal avhendes permanent. Du kan bruke den til frakt eller oppbevaring.

Hvis du skulle ønske å oppbevare produktet lenge:

- Gå frem som beskrevet i kapitlet "Rengjøring, desinfisering og sterilisering".
- Pakk inn produktet og alt tilbehøret i originalemballasjen.

Se betingelsene for oppbevaring og transport i "Tekniske data".

PRODUCT DISPOSAL

The product shall not be discarded in domestic household waste.

Should you wish to definitively dispose of the product, please comply with the regulations which apply in your country.

WARRANTY

Damages due to non-adherence to the operating instructions or wear out of parts are excluded from warranty.

The warranty of your product will be cancelled if you try to open it.

ACCESSORIES

Accessories are available from EMS or any authorized dealers. Please contact your customer service directly.

ODLAGANJE PROIZVODA NA OTPAD

Proizvod se ne smije baciti u običan kućanski otpad.

Ako proizvod želite nepovratno odložiti na otpad, pridržavajte se propisa primjenjivih u vašoj zemlji.

JAMSTVO

Oštećenja nastala zbog nepridržavanja uputa za rukovanje ili istrošeni dijelovi nisu pokriveni jamstvom.

Jamstvo za proizvod ništavno je ako proizvod pokušate otvoriti.

DODACI

Dodatke je moguće nabaviti kod tvrtke EMS ili ovlaštenih distributera. Molimo obratite se izravno službi za korisnike tvrtke.

AFVOEREN VAN HET PRODUCT

Dit product mag niet worden weggegooid met het normale huishoudafval.

Houd u aan de geldende regelgeving in uw land als u het product definitief wilt weggooien.

GARANTIE

Schade als gevolg van het niet naleven van de gebruiksaanwijzing of slijtage van onderdelen valt niet onder de garantie.

De garantie van dit product vervalt als u het probeert open te maken.

ACCESSOIRES

Accessoires zijn verkrijgbaar bij EMS of erkende leveranciers. Neem direct contact op met uw klantenservice.

ELIMINAÇÃO DO PRODUTO

O produto não pode ser eliminado através do sistema de recolha de lixo doméstico.

Se pretender eliminar definitivamente o produto, cumpra a regulamentação em vigor no seu país.

GARANTIA

Os danos provocados pelo incumprimento das instruções de utilização ou desgaste das peças estão excluídos da garantia.

☞ A garantia do produto será cancelada caso tente abri-lo.

ACESSÓRIOS

Os acessórios estão disponíveis junto da EMS ou através de um revendedor autorizado. Contacte directamente o serviço de assistência ao cliente.

BORTSKAFFELSE

Produktet må ikke bortskaffes som almindeligt husholdningsaffald.

Overhold de lokale affaldsbestemmelser, hvis du kasserer produktet definitivt.

GARANTI

Garantien dækker ikke skader på grund af manglende overholdelse af betjeningsanvisningerne eller slidte dele.

☞ Garantien på produktet bortfalder, hvis der er gjort forsøg på at åbne det.

TILBEHØR

Tilbehør kan fås hos EMS eller en autoriseret forhandler. Kontakt vores kundeservice direkte.

AVHENDING AV PRODUKTET

Produktet skal ikke avhendes sammen med husholdningsavfall.

Følg gjeldende bestemmelser i ditt land når produktet skal avhendes for godt.

GARANTI

Skader som skyldes at bruksanvisningen ikke er fulgt eller slitasje på delene, dekkes ikke av garantien.

☞ Garantien for produktet vil bli ugyldig hvis du forsøker å åpne det.

TILBEHØR

Tilbehør fås fra EMS eller EMS' autoriserte forhandlere. Kontakt kundetjenesten direkte.

EMS-SERVICE

Should your product need additional servicing or repairs, please send it to your dealer or our approved EMS repair center.

In the case of non-authorized repairs or damaged due to non-adherence to the operating instructions, EMS accepts no liability whatsoever. This will also void the warranty.

It is best to ship your product in the original packaging. It protects your product against damage during shipment.

Before dispatching your product including all accessories, please clean, disinfect and sterilize as described in the operating instructions.

The connector must be dismantled or changed only by an approved EMS repair center.

You can ask for a modification of the type of adapter of the apparatus, in the range available near an approved EMS repair center only.

When sending your product directly to the approved EMS repair center, please include the name of your dealer. This simplifies processing for us.

SERVISIRANJE PROIZVODA TVRTKE EMS

Ako želite dodatno servisirati ili popraviti proizvod, pošaljite ga svojem distributeru ili ovlaštenom centru za popravke tvrtke EMS.

Tvrtka EMS odriče se bilo kakve odgovornosti u slučaju popravaka od strane neovlaštenih osoba ili štete nastale uslijed nepridržavanja uputa za rukovanje. Time se jamstvo poništava.

Najbolje je da proizvod pošaljete u originalnom pakiranju. Ono će proizvod tijekom isporuke zaštititi od oštećenja.

Prije slanja proizvoda i svih dodataka, molimo da ih očistite, dezinficirate i sterilizirate prema uputama opisanim u uputama za rukovanje.

Priključnicu mora demontirati ili zamijeniti samo ovlašteni centar za popravke tvrtke EMS.

Preinaku adaptera uređaja možete zatražiti samo u rasponu dostupnom u blizini ovlaštenog centra za popravke tvrtke EMS.

Prilikom slanja proizvoda izravno ovlaštenom centru za popravke tvrtke EMS navedite naziv vašeg dobavljača. Time ćete nam pojednostavniti postupak.

EMS-SERVICE

Als uw product aanvullend onderhoud of reparatie nodig heeft, stuur het dan naar uw leverancier of ons erkend EMS-reparatiecentrum.

EMS aanvaard geen enkele aansprakelijkheid bij reparaties die niet zijn toegestaan of bij schade die voortkomt uit het niet naleven van de gebruiksinstructies. Hierdoor vervalt tevens de garantie.

U kunt het product het best verzenden in de originele verpakking. Dit beschermt het product tegen schade tijdens het vervoer.

Reinig, desinfecteer en steriliseer uw product inclusief alle accessoires voor verzending zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing.

Het aansluitstuk moet alleen door een erkend EMS-reparatiecentrum uit elkaar gehaald of vervangen worden.

U kunt alleen bij een erkend EMS-reparatiecentrum vragen om een wijziging van het adaptertype van het apparaat in de verkrijgbare reeks.

Vermeld de naam van uw leverancier als u het product direct naar een door EMS erkend reparatiecentrum stuurt. Dit maakt de verwerking voor ons eenvoudiger.

ASSISTÊNCIA TÉCNICA DA EMS

Se o seu produto necessitar de outras reparações ou manutenção, envie-o ao seu revendedor ou a um centro de reparação autorizado pela EMS.

A EMS não se responsabiliza por reparações não autorizadas ou por danos provocados pela inobservância das instruções de utilização. Estas acções também anulam a garantia.

É aconselhável enviar o seu produto na embalagem original. Esta embalagem protege o seu produto contra danos durante o envio.

Antes de despachar o produto e todos os acessórios, limpe-os, desinfecte-os e esterilize-os conforme descrito nas instruções de utilização.

O conector apenas pode ser desmontado ou substituído por um centro de reparação autorizado pela EMS.

Pode solicitar uma modificação do tipo de adaptador do aparelho, dentro da gama disponível, mas apenas a um centro de reparação autorizado pela EMS.

Ao enviar o seu produto directamente para um centro de reparação autorizado pela EMS, inclua o nome do seu revendedor. Este procedimento facilita o processamento.

EMS SERVICE

Hvis produktet har behov for yderligere service eller reparationer, kan det sendes til forhandleren eller et godkendt EMS værksted.

I tilfælde af uautoriseret reparation eller skader som følge af manglende overholdelse af betjeningsanvisningerne fralægger EMS sig ethvert ansvar. Desuden bortfalder garantien.

Til forsendelse anvendes originalpakningen så vidt muligt. Den beskytter produktet mod transportskader.

Før afsendelse af produktet med alt tilbehør skal det rengøres, desinficeres og steriliseres som beskrevet i betjeningsanvisningerne.

Forbindelsesstykket må kun demonteres eller udskiftes af et godkendt EMS værksted.

Apparatets adapter kan kun erstattes med en anden type inden for det foreliggende sortiment ved henvendelse til et godkendt EMS værksted.

Når produktet sendes direkte til et godkendt EMS reparationsværksted, angives forhandlerens navn. Det forenkler sagens behandling hos os.

EMS-SERVICE

Hvis produktet trenger ekstra service eller reparasjoner, kan du sende det til forhandleren eller et godkjent EMS-reparasjonssenter.

EMS påtar seg ikke noe som helst ansvar for ikke-autoriserte reparasjoner eller skader som skylder at bruksanvisningen ikke er fulgt. Dette vil også ugyldiggjøre garantien.

Det er best å sende produktet i originalemballasjen. Den beskytter produktet mot skader under frakt.

Før du sender produktet med alt tilbehør, må du rengjøre, desinfisere og sterilisere det som beskrevet i bruksanvisningen.

Kontakten må bare demonteres eller skiftes av et godkjent EMS-reparasjonssenter.

Du kan bare be om en annen type adapter på apparatet i utvalget som er tilgjengelig i nærheten av et godkjent EMS-reparasjonssenter.

Når du sender produktet direkte til det godkjente EMS-reparasjonssenteret, må du ta med navnet på forhandleren. Dette forenkler behandlingen for oss.

SYMBOLS	SIMBOLI	SYMBOLEN

EMS ELECTRO MEDICAL SYSTEMS	Manufacturer's logo Logotip proizvođača Logo van de fabrikant
⚠	Caution! Oprez! Let op!
135°C	Sterilizable at up to 135°C in the autoclave Moguće je sterilizirati na najviše 135°C u autoklavu Tot 135°C steriliseerbaar in de autoclaaf
CE 0124	CE marking: Refers to directive 93/42 EEC, including EN 60601-1 and EN 60601-1-2 Oznaka CE: odnosi se na direktivu 93/42 EEC, uključujući EN 60601-1 i EN 60601-1-2 CE-markering: Verwijst naar richtlijn 93/42 EEG, inclusief EN 60601-1 en EN 60601-1-2
SN	Serial number Serijski broj Serienummer
REF	Catalogue number Kataloški broj Catalogusnummer
LOT	Lot number Broj serije Partijnummer
	Manufacturer Proizvođač Fabrikant
	Manufacture date Datum proizvodnje Productiedatum

SÍMBOLOS — SYMBOLER — SYMBOLER

EMS ELECTRO MEDICAL SYSTEMS	Logótipo do fabricante Fabrikantens logo Produsentens logo
	Atenção! Advarsel! OBS!
	Esterilizável até 135 °C em autoclave Kan steriliseres ved op til 135 °C i autoklave Kan steriliseres ved opptil 135 °C i autoklave
	Marca CE: Refere-se à directiva 93/42 CEE, incluindo a EN 60601-1 e a EN 60601-1-2 CE-mærkning: henviser til direktiv 93/42/EØF, inklusive EN 60601-1 og EN 60601-1-2 CE-merking: Henviser til direktiv 93/42 EØF, inkludert EN 60601-1 og EN 60601-1-2
	Número de série Serienummer Serienummer
	Referência em catálogo Katalognummer Katalognummer
	Número de lote Partinummer Partinummer
	Fabricante Fabrikant Produsent
	Data de fabrico Fremstillingsdato Produksjonsdato

	Thermal disinfection Toplinska dezinfekcija Thermische desinfectie
	Refer to instruction manual Pročitati u uputama za rukovanje Zie de instructiehandleiding

	Desinfecção térmica Varmedesinficering Termisk desinfisering
	Leia o manual de instruções Se driftsvejledningen Se bruksanvisning

TECHNICAL DATA

Desription

Manufacturer	EMS SA, CH-1260 Nyon, Switzerland
Model	AIR-FLOW handy 3.0
Classification 93 / 42 EEC	Class IIa
Mode	Continuous operation
Service Pressure to the turbine connection : Water	1 to 2.2 bar (1000-2200 hPa) with a service flow of 50-80 ml/min.
Service Pressure to the turbine connection : Air	Static pressure 2.7 to 3.5 bar (2700-3500 hPa)
Weight	Approx. 0.150 kg
Operating conditions	+10°C to +40°C 30% to 75% relative humidity 700 hPa to 1060 hPa air pressure Altitude max. 3000 m
Validated life time of the handpiece	800 sterilization cycles
Storage conditions	-10°C to +40°C 10% to 90% relative humidity 500 hPa to 1060 hPa air pressure
Transport conditions	-10°C to +40°C 10% to 90% relative humidity 500 hPa to 1060 hPa air pressure

TEHNIČKI PODACI

Opis

Proizvođač	EMS SA, CH-1260 Nyon, Švicarska
Model	AIR-FLOW handy 3.0
Klasifikacija 93 / 42 EEC	Klasa IIa
Način rada	stalni rad
Radni tlak na priključnici turbine: voda	1 do 2,2 bara (1000 – 2200 hPa) s radnim protokom od 50 – 80 ml/min.
Radni tlak na priključnici turbine: zrak	Statički tlak 2,7 do 3,5 bara (2700 – 3500 hPa)
Masa	približno 0,150 kg
Radni uvjeti	+10°C do +40°C 30% do 75% relativna vlažnost 700 hPa do 1060 hPa tlak zraka maks. nadmorska visina 3000 m
Potvrđeni životni vijek ručne jedinice	800 ciklusa sterilizacije
Uvjeti skladištenja	-10°C do +40°C 10% do 90% relativna vlažnost 500 hPa do 1060 hPa tlak zraka
Uvjeti prijevoza	-10°C do +40°C 10% do 90% relativna vlažnost 500 hPa do 1060 hPa tlak zraka

TECHNISCHE GEGEVENS

Beschrijving

Fabrikant	EMS SA, CH-1260 Nyon, Zwitserland
Model	AIR-FLOW handy 3.0
Classificatie 93/42 EEG	Klasse IIa
Modus	Continuwerking
Werkdruk naar de turbine-aansluiting: Water	1 tot 2,2 bar (1000-2200 hPa) met een werkdebiet van 50-80 ml/min.
Werkdruk naar de turbine-aansluiting: Lucht	Statische druk 2,7 tot 3,5 bar (2700-3500 hPa)
Gewicht	Circa 0,150 kg
Gebruiksomstandigheden	+10°C tot +40°C 30% tot 75% relatieve vochtigheid 700 hPa tot 1060 hPa luchtdruk Maximale hoogte 3000 m
Gevalideerde levensduur van het handstuk	800 sterilisatiecycli
Opslagomstandigheden	-10°C tot +40°C 10% tot 90% relatieve vochtigheid 500 hPa tot 1060 hPa luchtdruk
Transportomstandigheden	-10°C tot +40°C 10% tot 90% relatieve vochtigheid 500 hPa tot 1060 hPa luchtdruk

DADOS TÉCNICOS

Descrição

Fabricante	EMS SA, CH-1260 Nyon, Suíça
Modelo	AIR-FLOW handy 3.0
Classificação 93/42 CEE	Classe IIa
Modo	Funcionamento contínuo
Pressão de serviço para a ligação da turbina: Água	1 a 2,2 bars (1000-2200 hPa) com um fluxo de serviço entre 50 e 80 ml/min.
Pressão de serviço para a ligação da turbina: Ar	Pressão estática entre 2,7 e 3,5 bars (2700-3500 hPa)
Peso	Aprox. 0,150 kg
Condições de funcionamento	+10 °C a +40 °C 30% a 75% de humidade relativa 700 hPa a 1060 hPa de pressão pneumática Altitude máx. de 3000 m
Tempo de vida útil validado da peça de mão	800 ciclos de esterilização
Condições de armazenamento	-10°C a +40°C 10% a 90% de humidade relativa 500 hPa a 1060 hPa de pressão pneumática
Condições de transporte	-10°C a +40°C 10% a 90% de humidade relativa 500 hPa a 1060 hPa de pressão pneumática

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Beskrivelse

Fabrikant	EMS SA, CH-1260 Nyon, Schweiz
Model	AIR-FLOW handy 3.0
Klassificering 93/42/EØF	Klasse IIa
Driftsmåde	Uafbrudt drift
Driftstryk på turbinetilslutning: Vand	1 til 2,2 bar (1000-2200 hPa) med en driftsgennemstrømning på 50-80 ml/min.
Driftstryk på turbinetilslutning: Luft	Statisk tryk 2,7 til 3,5 bar (2700-3500 hPa)
Vægt	Ca. 0,150 kg
Driftsbetingelser	+10 °C til +40 °C 30 % til 75 % relativ fugtighed 700 hPa til 1060 hPa lufttryk Højde over havet maks. 3000 m
Bekræftet levetid for håndstykke	800 steriliseringscyklusser
Opbevaringsbetingelser	-10 °C til +40°C 10 % til 90 % relativ fugtighed 500 hPa til 1060 hPa lufttryk
Transportbetingelser	-10 °C til +40°C 10 % til 90 % relativ fugtighed 500 hPa til 1060 hPa lufttryk

TEKNISKE DATA

Beskrivelse

Produsent	EMS SA, CH-1260 Nyon, Switzerland
Modell	AIR-FLOW handy 3.0
Klassifisering 93/42 EØF	Klasse IIa
Modus	Kontinuerlig drift
Brukstrykk til turbintilkoblingen: Vann	1 til 2,2 bar (1000–2200 hPa) med en bruksstrøm på 50–80 ml/min.
Brukstrykk til turbintilkoblingen: Luft	Statisk trykk 2,7 til 3,5 bar (2700–3500 hPa)
Vekt	Ca. 0,150 kg
Bruksforhold	+10 °C til +40 °C 30 % til 75 % relativ fuktighet 700 hPa til 1060 hPa lufttrykk Høyde maks 3000 m
Validert levetid for håndstykket	800 steriliseringssykluser
Oppbevaringsforhold	-10 °C til +40 °C 10 % til 90 % relativ fuktighet 500 hPa til 1060 hPa lufttrykk
Transportforhold	-10 °C til +40 °C 10 % til 90 % relativ fuktighet 500 hPa til 1060 hPa lufttrykk

TROUBLESHOOTING

Type of problem	Solutions
Water comes into the powder chamber or leaks from the cap	• Check the dental unit connection • Check the state of the o-rings of the turbine connection • Connect the unit to the dental unit (be careful, the powder chamber must be empty) • Dry and fill the powder chamber • Send the complete unit to an approved EMS repair center
No powder/air jet coming from the unit	• Cut immediately the air input by releasing the foot pedal • Wait for 1-2 minutes for the system to decompress • Disconnect the unit from the dental unit • Press the foot control pedal of the dental unit • If no air comes out of the turbine connector, it is your dental unit that causes the problem • If air comes out of the turbine connector, it is the device that causes the problem • If air comes through the handpiece connector, the handpiece is blocked. • Clean the handpiece with the EasyClean • Unscrew the cap above the wash-hand basin, because the powder can be ejected. • A sealed apparatus, even disconnected, can indeed remain under pressure • Empty the powder chamber and screw the cap back on • Connect the unit to the dental unit (be careful, the powder chamber must be empty) • Press the foot control pedal of the dental unit • If no air comes out of the handpiece connector, the unit is blocked • Send the complete unit to an approved EMS repair center
Air and/or powder is leaking from the threads of the cap	• Check the seal and the cleanliness of the thread on the powder chamber and on the cap • Replace the seal or the cap if necessary • Send the device to a certified EMS Repair Center
The unit efficiency diminishes	• A powder refill is perhaps necessary • Clean the handpiece • Send the device to a certified EMS Repair Center
Water is leaking between the handpiece and the unit	• Replace the seal of the handpiece connector • Send the complete unit to an approved EMS repair center
Air is leaking between the handpiece and the unit	• Clean the handpiece • Replace the seal of the handpiece connector • Send the complete unit to an approved EMS repair center
Air and/or water is leaking from the connector of the cord	• Check the connector of the cord, if it is necessary, carry out maintenance following the information of the manufacturer • Send the complete unit to an approved EMS repair center

OTKLANJANJE POTEŠKOĆA

Vrsta problema	Rješenja
Voda ulazi u komoru s praškom ili istječe iz čepa	• Provjerite priključnicu stomatološke jedinice • Provjerite stanje O-prstena na priključnici turbine • Spojite jedinicu na stomatološku jedinicu (budite oprezni, komora s praškom mora biti prazna) • Osušite i napunite komoru s praškom • Cijelu jedinicu pošaljite ovlaštenom centru za popravke tvrtke EMS
Iz jedinice ne izlazi mlaz praška/zraka	• Odmah prekinite dovod zraka tako da otpustite pedalu • Pričekajte 1 do 2 minute kako bi se smanjio tlak sustava • Odvojite jedinicu od stomatološke jedinice • Pritisnite kontrolnu pedalu stomatološke jedinice • Ako zrak ne izlazi iz priključnice turbine, uzrok problema je u vašoj stomatološkoj jedinici • Ako zrak izlazi iz priključnice turbine, uzrok problema je u vašem uređaju • Ako zrak izlazi kroz priključnicu ručne jedinice, ručna jedinica je blokirana. • Očistite ručnu jedinicu sredstvom EasyClean • Odvrnite čep iznad sudopera za pranje ruku jer može izaći prašak. • Zabrtvljeni uređaj, čak i kad je odvojen, može ostati pod tlakom • Ispraznite komoru s praškom i ponovno navrnite čep • Spojite jedinicu na stomatološku jedinicu (budite oprezni, komora s praškom mora biti prazna) • Pritisnite kontrolnu pedalu stomatološke jedinice • Ako iz priključnice ručne jedinice ne izlazi zrak, jedinica je blokirana. • Cijelu jedinicu pošaljite ovlaštenom centru za popravke tvrtke EMS
Zrak i/ili prašak izlaze iz navoja čepa	• Provjerite brtvu i čistoću navoja komore s praškom i čepa • Po potrebi zamijenite brtvu ili čep • Pošaljite uređaj ovlaštenom centru za popravke tvrtke EMS
Učinkovitost jedinice je smanjena	• Možda je potrebno ponovno napuniti prašak • Očistite ručnu jedinicu • Pošaljite uređaj ovlaštenom centru za popravke tvrtke EMS
Voda curi između ručne jedinice i jedinice	• Zamijenite brtvu priključnice ručne jedinice • Cijelu jedinicu pošaljite ovlaštenom centru za popravke tvrtke EMS
Zrak izlazi između ručne jedinice i jedinice	• Očistite ručnu jedinicu • Zamijenite brtvu priključnice ručne jedinice • Cijelu jedinicu pošaljite ovlaštenom centru za popravke tvrtke EMS
Zrak i/ili voda izlaze iz priključnice kabela	• Provjerite priključnicu kabela, po potrebi napravite servis prema uputama proizvođača • Cijelu jedinicu pošaljite ovlaštenom centru za popravke tvrtke EMS

STORINGEN EN OPLOSSINGEN

Type probleem	Oplossingen
Er komt water in het poederreservoir of het lekt uit het deksel.	• Controleer de aansluiting van de dental unit • Controleer de staat van de o-ringen van de turbine-aansluiting • Sluit de unit aan op de dental unit (voorzichtig, het poederreservoir moet leeg zijn) • Maak het poederreservoir droog en vul het • Stuur de volledige unit naar een erkend EMS-reparatiecentrum
Er komt geen poeder/luchtstraal uit de unit	• Sluit de luchttoevoer onmiddellijk af door het voetpedaal los te laten • Wacht 1-2 minuten om de druk van het systeem te halen • Koppel de unit af van de dental unit • Druk het voetpedaal van de dental unit in • Als er geen lucht uit de turbine-aansluiting komt dan is de dental unit de veroorzaker van het probleem • Als er lucht uit de turbine-aansluiting komt dan is het apparaat de veroorzaker van het probleem • Als er lucht uit het aansluitstuk van het handstuk komt dan is het handstuk verstopt • Maak het handstuk schoon met de EasyClean • Schroef het deksel los boven de wasbak, het poeder kan er uit worden geblazen. • Een afgesloten apparaat kan, zelfs als het is afgekoppeld, nog onder druk staan. • Maak het poederreservoir leeg en schroef het deksel er weer op • Sluit de unit aan op de dental unit (voorzichtig, het poederreservoir moet leeg zijn) • Druk het voetpedaal van de dental unit in • Als er geen lucht uit het aansluitstuk van het handstuk komt dan is de unit verstopt • Stuur de volledige unit naar een erkend EMS-reparatiecentrum
Er ontsnapt lucht of poeder uit de schroefdraad van het deksel	• Controleer de afsluitring van de schroefdraad van het poederreservoir en het deksel en controleer of ze schoon zijn. • Vervang de ring of het deksel indien nodig • Stuur het apparaat naar een erkend EMS-reparatiecentrum
De unit is minder efficiënt	• Het poeder moet wellicht worden bijgevuld • Reinig het handstuk • Stuur het apparaat naar een erkend EMS-reparatiecentrum
Er lekt water weg tussen het handstuk en de unit	• Vervang de ring van het aansluitstuk van het handstuk • Stuur de volledige unit naar een erkend EMS-reparatiecentrum
Er lekt lucht weg tussen het handstuk en de unit	• Reinig het handstuk • Vervang de ring van het aansluitstuk van het handstuk • Stuur de volledige unit naar een erkend EMS-reparatiecentrum
Er ontsnapt lucht en/of water uit de aansluiting van het snoer	• Controleer het aansluitstuk van het snoer, voer, indien nodig, onderhoud uit volgens de informatie van de fabrikant • Stuur de volledige unit naar een erkend EMS-reparatiecentrum

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Tipo de problema	Soluções
Introdução de água na câmara de pó ou fuga de água da tampa	• Verifique a ligação da unidade dentária • Verifique o estado das juntas tóricas da ligação da turbina • Ligue a unidade à unidade dentária (atenção: a câmara de pó tem de estar vazia) • Esvazie e encha a câmara de pó • Envie a unidade completa para um centro de reparação autorizado pela EMS
Inexistência de um jacto de pó/ar vindo da unidade	• Interrompa imediatamente a entrada de ar libertando o pedal • Aguarde 1-2 minutos pela descompressão do sistema • Desligue a unidade da unidade dentária • Pressione o pedal de controlo da unidade dentária • Se não sair ar do conector da turbina, é a unidade dentária que está a causar o problema • Se sair ar do conector da turbina, é o dispositivo que está a causar o problema • Se sair ar do conector da peça de mão, isso significa que a peça de mão está bloqueada. • Limpe a peça de mão com o EasyClean • Desaperte a tampa em cima do lavatório, dado que pode ocorrer a projecção de pó. • Um aparelho selado, mesmo que esteja desligado, pode permanecer sob pressão • Esvazie a câmara de pó e volte a colocar a tampa • Ligue a unidade à unidade dentária (atenção: a câmara de pó tem de estar vazia) • Pressione o pedal de controlo da unidade dentária • Se não sair ar do conector da peça de mão, isso significa que a unidade está bloqueada • Envie a unidade completa para um centro de reparação autorizado pela EMS
Fuga de ar e/ou pó das roscas da tampa	• Verifique a junta e o estado de limpeza da rosca na câmara de pó e na tampa • Substitua a junta ou a tampa, se necessário • Envie o dispositivo para um centro de reparação certificado pela EMS
Eficácia reduzida da unidade	• É possível que seja necessário um reenchimento de pó • Limpe a peça de mão • Envie o dispositivo para um centro de reparação certificado pela EMS
Fuga de água entre a peça de mão e a unidade	• Substitua a junta do conector da peça de mão • Envie a unidade completa para um centro de reparação autorizado pela EMS
Fuga de ar entre a peça de mão e a unidade	• Limpe a peça de mão • Substitua a junta do conector da peça de mão • Envie a unidade completa para um centro de reparação autorizado pela EMS
Fuga de ar e/ou água do conector da mangueira	• Verifique o conector da mangueira; se necessário, efectue a manutenção segundo as informações fornecidas pelo fabricante • Envie a unidade completa para um centro de reparação autorizado pela EMS

FEJLFINDING

Fejl	Løsning
Der kommer vand ind i pulverkammeret eller ud ved dækslet	• Tjek tandbehandlingsenhedens tilslutning • Tjek o-ringene på turbinetilslutningen • Forbind apparatet med tandbehandlingsenheden (forsigtig, pulverkammeret skal være tomt) • Tør og fyld pulverkammeret • Send hele apparatet til et godkendt EMS værksted
Ingen pulver-/luftstråle fra apparatet	• Afbryd straks lufttilførslen ved at slippe pedalen • Vent 1-2 minutter, til trykket er gået af systemet • Afbryd apparatets forbindelse til tandbehandlingsenheden • Træd på tandbehandlingsenhedens pedal • Hvis der ikke kommer luft ud af turbinetilslutningen, er der fejl i tandbehandlingsenheden • Hvis der kommer luft ud af turbinetilslutningen, er der fejl i udstyret • Hvis der kommer luft gennem håndstykketilslutningen, er håndstykket stoppet til • Rengør håndstykket med EasyClean • Skru dækslet af over en vask, da pulveret kan blive sprøjtet ud • Et tæt apparat kan stadig være under tryk, selv om forbindelsen er afbrudt • Tøm pulverkammeret, og skru dækslet fast igen • Forbind apparatet med tandbehandlingsenheden (forsigtig, pulverkammeret skal være tomt) • Træd på tandbehandlingsenhedens pedal • Hvis der kommer luft ud af håndstykketilslutningen, er apparatet stoppet til • Send hele apparatet til et godkendt EMS værksted
Der slipper luft og/eller pulver ud ved dækslets gevind	• Tjek pakningerne, og se efter, om gevindet på pulverkammeret og dækslet er rent • Udskift pakningen eller eventuelt dækslet • Send udstyret til et godkendt EMS værksted
Apparatets effektivitet er forringet	• Det er måske nødvendigt at påfylde pulver • Rengør håndstykket • Send udstyret til et godkendt EMS værksted
Der trænger vand ud mellem håndstykket og apparatet	• Udskift pakningen i håndstykketilslutningen • Send hele apparatet til et godkendt EMS værksted
Der siver luft ud mellem håndstykket og apparatet	• Rengør håndstykket • Udskift pakningen i håndstykketilslutningen • Send hele apparatet til et godkendt EMS værksted
Der slipper luft og/eller vand ud ved ledningstilslutningen	• Tjek ledningstilslutningen, og følg fabrikantens anvisninger om vedligeholdelse • Send hele apparatet til et godkendt EMS værksted

FEILSØKING

Type problem	Løsninger
Vann kommer inn i pulverkammeret eller lekker fra hetten	• Kontroller dentalenhetstilkoblingen • Kontroller tilstanden til turbintilkoblingens tetningsringer • Koble enheten til dentalenheten (vær forsiktig, pulverkammeret må være tomt) • Tørk og fyll pulverkammeret • Send hele enheten til et godkjent EMS-reparasjonssenter
Ingen pulver/luftstrøm kommer fra enheten	• Stopp luftinntaket umiddelbart ved å slippe fotpedalen • Vent i et par minutter til systemet er dekomprimert • Koble enheten fra dentalenheten • Trykk inn dentalenhetens fotkontrollpedal • Hvis det ikke kommer luft ut av turbinkontakten, er det dentalenheten som er årsaken til problemet • Hvis det kommer luft ut av turbinkontakten, er det enheten som er årsaken til problemet • Hvis det kommer luft gjennom håndstykkekontakten, er håndstykket blokkert. • Rengjør håndstykket med EasyClean • Skru av hetten over vaskeservanten fordi det kan komme ut pulver. • Et forseglet apparat, selv om det er frakoblet, kan forbli under trykk • Trøm pulverkammeret og skru hetten på igjen • Koble enheten til dentalenheten (vær forsiktig, pulverkammeret må være tomt) • Trykk inn dentalenhetens fotkontrollpedal • Hvis det ikke kommer luft gjennom håndstykkekontakten, er enheten blokkert. • Send hele enheten til et godkjent EMS-reparasjonssenter
Luft og/eller pulver lekker fra hettegjengene	• Kontroller tetningen og renheten til gjengene på pulverkammeret og på hetten • Erstatt om nødvendig tetningen eller hetten • Send enheten til et sertifisert EMS-reparasjonssenter
Enhetens effektivitet reduseres	• Det kan være nødvendig med etterfylling av pulver • Rengjør håndstykket • Send enheten til et sertifisert EMS-reparasjonssenter
Vannlekkasje mellom håndstykket og enheten	• Bytt ut tetningen til håndstykkekontakten • Send hele enheten til et godkjent EMS-reparasjonssenter
Luftlekkasje mellom håndstykket og enheten	• Rengjør håndstykket • Bytt ut tetningen til håndstykkekontakten • Send hele enheten til et godkjent EMS-reparasjonssenter
Luft og/eller vann lekker fra ledningskontakten	• Kontroller ledningskontakten og utfør om nødvendig vedlikehold i henhold til informasjonen fra produsenten • Send hele enheten til et godkjent EMS-reparasjonssenter

EMS Electro Medical Systems SA

Ch. de la Vuarpillière 31
1260 Nyon
SWITZERLAND
Tel. +41 22 99 44 700
Fax +41 22 99 44 701
contact: ems-dental.com/contact

Manufacturer
EMS Electro Medical Systems SA
Ch. de la Vuarpillière 31
1260 Nyon, SWITZERLAND

EMS worldwide offices (dental)

CANADA
EMS Canada Inc.
6525 Décarie, Suite 205 Montréal
Québec H3W 3E3 Canada
Tel. +1 514 736 5066
Fax +1 514 736 5065
e-mail: info@ems-canada.ca

FRANCE
EMS France Sarl
23, Av. Louis Bréguet
Immeuble Santos Dumont, Bâtiment D
F-78140 Vélizy Villacoublay
Tél. +33 1 34 58 03 80
Fax +33 1 34 58 03 90
e-mail: info@ems-france.fr

GERMANY
EMS Electro Medical Systems GmbH
Schatzbogen 86
D-81829 München
Tel. +49 89 42 71 61 0
Fax +49 89 42 71 61 60
e-mail: info@ems-ch.de

ITALY
EMS Italia S.r.l.
Via Faravelli 5
I-20149 Milano
Tel. +39 02 3453 8111
Fax +39 02 3453 2778
e-mail: dental@ems-italia.it

SPAIN
EMS Electro Medical Systems España SL
Bernardino Obregón 14 bis
E-28012 Madrid
Tlf. +34 91 528 99 89
Fax +34 91 539 34 89
e-mail: administracion@ems-espana.com

USA
EMS Corporation
11886 Greenville Avenue #120
Dallas, TX 75243, USA
Tel. +1 972 690 83 82
Fax +1 972 690 89 81
e-mail: info@ems-na.com

FB-568/4 Rev. A-02 23/01/2018

© Copyright EMS SA

EMS-DENTAL.COM